

New prospects for the trade sector

This year seems the same situation as in previous years: consolidate what has already been achieved, and go for new markets. Developments in building services technology are opening up new markets for trades in general, and in particular for the electrical trade.

The electrical installation business for functional buildings has undergone radical change over the last few years with the EIB in-

continued on page 3

Neue Perspektiven für das Handwerk

Auch in diesem Jahr gilt es, das Erreichte zu sichern und sich für neue Märkte zu engagieren. Bedingt durch weitere Entwicklungen auf dem Gebiet der Gebäudesystemtechnik, ergeben sich für das Handwerk, insbesondere für das Elektrohandwerk, neue Perspektiven.

Die Elektroinstallation im Zweckbau wurde in den letzten Jahren durch den Installationsbus EIB revolutioniert. Weltweit meh-

Fortsetzung Seite 3

De nouvelles perspectives pour la profession

Cette année encore, il importe de consolider les acquis et de s'engager pour l'ouverture de nouveaux marchés. Les développements qui marquent l'équipement technique du bâtiment ouvrent de nouvelles perspectives pour l'artisanat, notamment pour les métiers de l'électricité.

Ces dernières années, le bus d'installation EIB a révolutionné l'installation électrique dans les bâtiments fonctionnels. Plusieurs

suite page 3



Günter G. Seip,
Siemens AG,
President of EIBA

CONTENTS	INHALT	SOMMAIRE
Main Topic	Themenschwerpunkt	Principaux sujets
New prospects for the trade sector	Neue Perspektiven für das Handwerk	De nouvelles perspectives pour la profession
Editorial	Editorial	Editorial 2
EIB Applications	EIB Anwendungen	Applications 6-11
New EIB Products	Neue EIB Produkte	Nouveaux Produits d'EIB 12-14
EIBA Members Introduce themselves	EIBA Mitglieder stellen sich vor	Les Membres d'EIBA se Présentent 15-24
EIBA Netherlands Presentations, Actions, Training	EIBA Niederlande Präsentationen, Aktionen, Schulungen	EIBA Pays-Bas Présentations, Actions, Formations 25
Training	Schulung	Formation 26
EIB Telex	EIB Telex	EIB Telex 28
Your local contact partners	Ihre lokalen Ansprechpartner	Vos interlocuteurs sur place 32
Calendar of events	Veranstaltungskalender	Calendrier des événements 32



Hanns-Karl Tronnier,
Director General
of EIBA

There is now no holding back the EIB system. The size of the recently published EIB Partnership Index 1/97 is the proof of this; the number of EIB partners is growing, with no end in sight (1 450 up to the end of March). The same is also true for the list of members and licensees. This explains the large number of new-company profiles in this issue of the EIB journal.

Many useful and interesting EIB installations are now helping end users to make their lives easier and more comfortable, and in addition to save energy. In order to give smart and beneficial solutions the chance to cast their seeds on other applications, we would like to draw your attention at this point to the EIB Journal “Special“ which will be appearing in May this year and which will present a selection of EIB reference installations.

We’ve dared to take a quick peek over the garden wall in the “Special“ enclosed with this current issue, which reports on the efforts being made by the three existing building system technologies, BBus, EHS and EIB, to bring about convergence. “Convergence“ in this context means creating an ideal blend of the best of all three systems.

Das EIB-System ist nicht mehr aufzuhalten. Der Umfang des jüngst erschienenen EIB-Partnerschaftsverzeichnisses 1/97 beweist es: Die Anzahl der EIB-Partner wächst unaufhörlich (1 450 waren es bis Ende März). Entsprechendes gilt auch für die Liste der Mitglieder und Lizenznehmer. So sind auch die vielen Neuvorstellungen in der vorliegenden Ausgabe des EIB-Journals zu erklären.

Viele nützliche und interessante EIB-Installationen helfen inzwischen, dem Endanwender das Leben zu erleichtern und darüber hinaus Energie zu sparen. Damit besonders pfiffige und nutzbringende Lösungen sich befruchtend auf weitere Applikationen auswirken können, sei an dieser Stelle auf das EIB Journal „Spezial“ hingewiesen, das im Mai dieses Jahres erscheinen und eine Auswahl von EIB-Referenzinstallationen vorstellen wird.

Einen Blick über den Gartenzaun wagt das beiliegende „Special“, das über Konvergenzbestrebungen zwischen den drei bestehenden Gebäudesystemtechnologien BBus, EHS und EIB berichtet. „Konvergenz“ bedeutet dabei die ideale Mischung aus dem Besten der drei Systeme.

Le système EIB gagne inlassablement du terrain. Le dernier répertoire des partenariats EIB paru en janvier 97 en est la preuve : le nombre des partenaires EIB est en constante augmentation (ils étaient 1 450 fin mars). La liste des membres et licenciés connaît la même évolution. C’est ce qui explique les nombreux portraits dans la présente édition du Journal EIB.

Entre temps, de nombreuses installations EIB intéressantes facilitent la vie à l'utilisateur final et le soutiennent dans ses efforts d'économie d'énergie. Afin que les solutions particulièrement astucieuses et utiles puissent féconder de nouvelles applications, je saisis l'occasion pour rappeler la parution en mai de cette année du Journal EIB “Spécial“ qui présente une sélection d'installations EIB de référence.

L'encart “Special“ jette un regard au-delà les limites du terrain EIB et fait un constat sur les tendances à la convergence des trois technologies de bus d'installation BBus, EHS et EIB. «Convergence» signifie ici le mélange idéal du meilleur des trois systèmes.

New prospects ...

continued from page 1

stallation bus. Many thousands of EIB systems have been installed worldwide – and the numbers are increasing. The number of EIB installations in private residential buildings is also on the increase. This confirms that the EIB is now an accepted and established system. Arguments, such as system functionality, reduced operating costs (up to 30 % with the decentralized single-room heating control system), safety features, and ecological considerations have convinced clients to chose the EIB installation.

HES makes the bus user friendly

The EIB installation bus must be widely promoted in the private residential building market. Action must be taken to ensure that the necessary tools are made available and every effort must be made to help the architects and electricians in the private residential building business to introduce the system to clients, and to convince them of its usefulness. An important consideration here is that the bus is user friendly. The Home Electronic System (HES) with its ergonomic user interface – the Home Assistant – has an important role to play here. A significant advantage of the HES is that it allows applications, products, functions, and services to be expanded.

HES enables the electrician to extend his business beyond installation work. At present, EIB-compatible products are installed and commissioned by the electrician. When he first installs the EIB system, he lays the foundation for the future integration of HES-compatible devices. The electrician has good contact with the clients. This means that he can often supply the household appliances. Additional business opportunities exist in service and consultancy. The electrician has

Neue Perspektiven ...

Fortsetzung von Seite 1

rere tausend EIB-Installationen mit steigender Tendenz, zunehmend auch im privaten Wohnbau, zeigen, daß der EIB ein heute bereits akzeptiertes und etabliertes System ist. Argumente wie Funktionalität des Systems, reduzierte Betriebskosten (bis zu 30 Prozent mit der dezentralen Einzelraum-Heizungssteuerung), Sicherheitsaspekte und ökologische Vorteile waren und sind die Entscheidungsgründe der Bauherren für die EIB-Installation.

HES macht den Bus erlebbar

Für den Installationsbus EIB ist es wesentlich, auch im privaten Wohnbau eine große Verbreitung zu erreichen. Deshalb müssen Maßnahmen ergriffen und Werkzeuge bereitgestellt werden, die insbesondere dem Architekten und Installateur im privaten Wohnbau helfen, dieses System beim Kunden zu präsentieren, ihm den Nutzen zu veranschaulichen und vor allem den Bus »erlebbar« zu machen. Hier wird das Home Electronic System (HES) in Verbindung mit der ergonomischen Benutzeroberfläche des Home Assistant einen entscheidenden Beitrag leisten. Wesentliche Vorteile des HES sind die Erweiterungsmöglichkeiten in Anwendungen, Produkten und Funktionen sowie die möglichen Dienstleistungen.

Für den Elektroinstallateur ergeben sich durch HES ganz neue Möglichkeiten, seine Aktivitäten über das Kerngeschäft der Installation hinaus auszuweiten. Die Montage und die Inbetriebnahme der EIB-kompatiblen Produkte werden von ihm bereits vorgenommen. Gleichzeitig schafft er bei der Erstinstallation die Basis für die Integrierbarkeit der HES-fähigen Hausgeräte. Durch den unmittelbaren Kontakt zum Kunden kann er vielfach auch die Hausgeräte mit anbieten. Weitere Betätigungsfelder im Service-

De nouvelles perspectives ...

suite de la page 1

milliers d’installations EIB à travers le monde avec une nette tendance à la croissance que l’on observe aussi dans l’habitat, prouvent que le système EIB est d’ores et déjà accepté et établi. Ses fonctionnalités, les coûts d’exploitation réduits qu’il induit (jusqu’à 30 % d’économie avec la commande du chauffage différenciée par pièce), ainsi que ses avantages en termes de sécurité et de protection de l’environnement sont autant d’arguments qui incitent les maîtres d’ouvrage à opter pour EIB.

HES – partenaire indispensable du bus

Il est essentiel que le bus d’installation EIB s’impose également dans l’habitat. C’est pourquoi il est impératif de prendre des mesures et de fournir des outils devant permettre aux architectes et aux installateurs de présenter ce système au client, de lui en exposer les avantages et surtout de mettre le bus "à sa portée". Le Home Electronic System (HES) associé à l’interface utilisateur conviviale du Home Assistant y contribuera de manière décisive. Il affiche en effet des avantages fondamentaux, parmi lesquels des opportunités d’extension au niveau des applications, des produits et des fonctions, ainsi qu’une offre potentielle de services.

HES ouvre également des perspectives toutes nouvelles pour l’installateur électricien, qui est désormais en mesure d’étendre ses activités bien au-delà de son métier de base, l’installation électrique. Il se charge déjà du montage et de la mise en service des produits compatibles EIB. En même temps, il établit la base, au moment de l’installation initiale, de l’intégrabilité des appareils domestiques compatibles HES. Bien souvent, le contact direct avec le client lui permet en



good experience with the wiring regulations used in electrical installations, and is therefore well suited to make use of the numerous opportunities for introducing other trades to the EIB.

System integrator – a new trade

The integration of the various trades means that the client requires one contact for all applications in a building. A general trade system integrator, acting as single contact during the engineering phase, during installation and commissioning, and during operation and maintenance, is required. The system integrator can be the architect, the engineer, or the trade technicians. Representatives from the various trades have good client contacts, and can thus act as building services technicians, and successfully develop this area of activity. The trade can thus acquire new areas of activity by developing traditional trades. ■

und Dienstleistungsbereich versprechen zusätzliche Marktchancen. Mit seinem fundierten Wissen in den Errichtungsbestimmungen der Elektroinstallation ist er prädestiniert für die vielfältigen Verknüpfungsmöglichkeiten der unterschiedlichsten Gewerke mit dem EIB.

Systemintegrator – eine neue Aufgabe für das Handwerk

Die Integration der verschiedenen Gewerke bedingt aus Kundensicht die Notwendigkeit eines Ansprechpartners für alle Anwendungen im Gebäude. Erforderlich ist hierzu ein gewerkeübergreifender Systemintegrator, der sowohl bei der Planung wie auch später bei der Ausführung, bei Betrieb und Wartung als ein Ansprechpartner zur Verfügung steht. Systemintegrator kann der Architekt, der Planer oder das Handwerk sein. Das Handwerk verfügt hier über eine gute Kundennähe und hat deshalb auch gute Chancen, in dieses Betätigungsfeld und damit in die Rolle des Gebäudetechnikers hineinzuwachsen. Durch eine zukunfts-wirksame Weiterentwicklung traditioneller Berufsinhalte erschließt damit das Handwerk neue Tätigkeitsfelder. ■

outre de proposer en parallèle les appareils domestiques. De nouveaux champs d'activité en matière d'assistance technique et de services annoncent des ouvertures supplémentaires sur le marché. Fort de ses solides connaissances des règles d'établissement de l'installation électrique, l'installateur électricien est prédestiné pour s'inscrire à l'interface entre les divers corps de métiers et le système EIB.

Intégrateur système – une nouvelle tâche pour la profession

L'intégration des différents corps de métiers exige, dans l'optique du client, la disponibilité d'un interlocuteur unique pour toutes les applications du bâtiment. Cette nécessité implique un intégrateur système polyvalent capable de servir d'interlocuteur aussi bien lors de la phase des études que durant les phases ultérieures de réalisation, d'exploitation et de maintenance. L'architecte, le concepteur ou l'artisan est à même de tenir ce rôle. Proche du client, l'installateur a également de bonnes chances de se familiariser avec ce champ d'activité et le rôle de technicien domotique. Une évolution prometteuse des tâches traditionnelles permet ainsi à l'artisanat de développer de nouveaux champs d'activité. ■

EIB Journal

Special

Smart EIB Installation Solutions

Compiled in 1996
by EIBA Brussels and
now presented in the

EIBA Journal "Special"

24 articles concerned with
EIB reference installations,
in German/English/French

Publication date: May 1997

Price per copy: BEF 350,-
DM 16.80 (incl. postage)

Multiple copies
on request

Order address:

European Installation Bus
Association sc (EIBA)
Avenue de la Tanche, 5
B-1160 Brussels
Belgium

Pfiffige EIB-Installations- lösungen

1996 von der EIBA Brüssel
gesammelt und nun
vorgestellt im

EIB Journal „Spezial“

24 Beiträge über
EIB-Referenzinstallationen
in deutsch/englisch/französisch

Erscheinungstermin: Mai 1997

Einzelpreis: BEF 350,-
DM 16,80 (inkl. Porto)

Höhere Stückzahlen
auf Anfrage

Bestelladresse:

European Installation Bus
Association sc (EIBA)
Avenue de la Tanche, 5
B-1160 Brussels
Belgium

Solutions astucieuses d'installations EIB

Récoltées en 1996
par EIBA Bruxelles
et réunies dans un

EIB-Journal "Spécial"

24 contributions portant sur des
installations EIB de référence
en allemand/anglais/français

Parution : mai 1997

Prix unitaire : BEF 350,-
DM 16,80 (port compris).

Pour exemplaires nombreux,
nous consulter.

Adresse de commande :

European Installation Bus
Association sc (EIBA)
Avenue de la Tanche, 5
B-1160 Bruxelles
Belgique

Siemens AG

Saving energy with Siemens *instabus EIB*

The extension of the Victoria-Versicherung building in Düsseldorf, which was begun in 1995 and in which the insurance company is investing a total of DM 300 million, provides space for an extra 2,000 employees. The building management system installed as part of this project takes the form of the *instabus*® EIB from the Siemens Drives and Standard Products Group.

Fully automatic from sunrise to sunset

More than 30,000 *instabus* components will in future ensure that the lights and PCs at the workplaces are switched on automatically and that the individual room control system of each office adapts itself automatically to the preprogrammed parameters when the staff of the Victoria insurance company report in electronically for work.

The lighting of the offices is controlled by the *instabus EIB* in a manner which is "daylight-dependent" and brings about savings in power. At nightfall, the lighting is automatically switched on and dimmed according to requirements. During the day, if the sun shines into a room too brightly, the louvres are lowered, and if a window is opened, the valves of the radiators in this room are closed, in order not to waste any energy. When an employee leaves the building, the systems in his or her office and the room thermostat are switched to standby or night mode.

Ecological and safe

All of these energy-saving and consequently ecological mea-

Siemens AG

Energie sparen mit Siemens *instabus EIB*

Der Erweiterungsbau der Victoria-Versicherung in Düsseldorf, der 1995 begonnen wurde und in den die Versicherungsgesellschaft insgesamt 300 Mio DM investiert, bietet Platz für zusätzliche 2.000 Mitarbeiter. Die gebäudetechnische Ausrüstung dieses Projekts wird mit dem *instabus*® EIB des Siemens-Bereichs Antriebs-, Schalt- und Installations-technik realisiert.

Vollautomatisch von morgens bis abends

Über 30.000 *instabus*-Komponenten sorgen künftig bei der Victoria-Versicherung dafür, daß bei der Betätigung der Zeiterfassung durch die Mitarbeiter automatisch Leuchten und PC am Arbeitsplatz angeschaltet werden und die Einzelraumregelung des jeweiligen Büros sich auf die vorprogrammierten Parameter einstellt.

Die Beleuchtung der Büroräume wird über den *instabus EIB* stromsparend und tageslichtabhängig gesteuert: Bei Anbruch der Dunkelheit wird diese automatisch eingeschaltet und entsprechend gedimmt. Bei starker Sonneneinstrahlung gehen die Jalousien herunter und beim Öffnen eines Fensters werden die Ventile der Heizkörper in diesem Raum geschlossen, um keine Energie zu vergeuden. Verläßt der Mitarbeiter das Gebäude, werden die Systeme seines Büros sowie der Raumtemperaturregler auf Stand-by- bzw. Nachtbetrieb geschaltet.

Ökologisch und sicher

All diese energiesparenden und somit ökologischen Maßnahmen

Siemens AG

Économiser l'énergie avec *instabus EIB* de Siemens

L'extension des locaux de la compagnie d'assurance Victoria de Düsseldorf a débuté en 1995. Afin d'accueillir 2.000 employés supplémentaires, la compagnie a investi dans ce projet un total de 300 millions de DM. L'équipement de gestion technique du bâtiment repose sur l'*instabus*® EIB de la division "Entraînements, appareillage et installations" de Siemens.

Entièrement automatique du matin au soir

Désormais, grâce à plus de 30.000 composants *instabus*, il suffit au personnel de "pointer" pour que l'éclairage et les PC des postes de travail s'allument et que le système de régulation de chaque bureau se règle sur les paramètres prédéfinis.

L'éclairage des bureaux est géré via l'*instabus EIB* en fonction de la lumière du jour dans une optique d'économie d'énergie : dès qu'il commence à faire sombre il s'allume et son intensité varie automatiquement. En cas de fort ensoleillement, les stores sont baissés. L'ouverture d'une fenêtre coupe le radiateur de la pièce afin d'éviter tout gaspillage d'énergie. Enfin, lorsqu'un employé quitte le bâtiment, les différents systèmes de son bureau se mettent en veille et le thermostat commute sur "nuit".

Fiable et écologique

Le maître d'ouvrage est à l'origine de toutes ces mesures d'économie d'énergie et de respect de l'environnement. C'est grâce à l'*instabus EIB* de Siemens qu'elles ont pu être réalisées. Ce composant novateur de gestion

asures have been demanded by the client. As a forward-looking, future-oriented building management system, Siemens' *instabus EIB* was able to meet this demand. It was also chosen for this project thanks to the advantages it displays with respect to economy, environmental friendliness and flexibility. A building management system that uses the Siemens *instabus* can also be expanded at any time. Should the floor plan or the office landscape of the Victoria ever be changed at some time in the future, there will be no need to rip everything out and start all over again; all that will be necessary is to reassign the individual components with the aid of a PC. In order to ensure that the various building services systems in this project work together properly, the *instabus EIB* is connected to the higher-level building services automation system via gateways.

Through installing the building management system with the Siemens *instabus*, it was possible to drastically reduce the enormous number of cables and leads that are required with conventional electrical installations. Instead of a tangle of cables, with what could in places represent a potential fire hazard of considerable proportions and necessitates great time and expense for installation, the common bus line is responsible for managing all functions and sequences related to operation. If we add the natural redundancy of the *instabus EIB* to these features, it becomes plain that it satisfies the highest requirements for safety. ■



hat der Bauherr gefordert. Erfüllen konnte sie der Siemens *instabus EIB* als zukunftsweisende Gebäudesystemtechnik. Er wurde darüber hinaus aufgrund seiner Vorteile von Wirtschaftlichkeit, Umweltfreundlichkeit und Flexibilität für dieses Projekt ausgewählt. Die Gebäudesystemtechnik ist jederzeit erweiterbar. Sollte die Raumaufteilung oder die Bürolandschaft der Victoria-Versicherung einmal verändert werden, muß nicht neu installiert, sondern nur die Zuordnung der einzelnen Komponenten mit Hilfe eines PCs geändert werden. Um das Zusammenwirken der verschiedenen gebäudetechnischen Systeme in diesem Projekt sicherzustellen, ist der Siemens *instabus EIB* über Gateways an das übergeordnete Gebäudeautomationssystem angeschlossen.

Statt eines Leitungswirrwarrs mit teilweise erheblicher Brandlast und großem Verlegungsaufwand ist die gemeinsame Busleitung für sämtliche betriebstechnischen Funktionen und Abläufe zuständig. Zählt man die natürliche Redundanz des *instabus EIB* hinzu, so erfüllt er höchste Sicherheitsanforderungen. ■

technique du bâtiment a en outre été choisi pour ses avantages en matière d'économie, d'environnement et de flexibilité. Les systèmes de GTB fondés sur *instabus* se prêtent à toutes les extensions. Il suffira désormais de modifier l'affectation des différents composants à l'aide d'un PC pour réaménager l'espace ou reconfigurer les bureaux de la compagnie Victoria. Afin de garantir l'interopérabilité des différents systèmes intervenant dans ce projet, l'*instabus EIB* de Siemens est raccordé au système d'automatisation du bâtiment par des passerelles.

Par rapport aux installations électriques classiques, la mise en œuvre d'*instabus* a permis de minimiser le câblage, réduisant du même coup la charge combustible et les coûts de pose. L'ensemble des processus et des fonctions sont interconnectés par la ligne de bus commune. Plus encore, la redondance innée de l'*instabus EIB* répond aux exigences de sécurité les plus strictes. ■

More than 30,000 *instabus* components will in future ensure that there will be no energy wasted at the Victoria insurance company.

Streif AG

In-built environmental awareness



Wolfgang Thome,
Streif AG,
Product Manager,
Building Installation
Technology

Over the past years, the level of environmental awareness has risen considerably in our society. As a manufacturer of ecologically friendly, low-energy houses, we are finding more and more that our customers are prepared not only to build in an environmentally compatible manner, but above all to live in an environmentally compatible manner.

Saving energy made easy with a building management system

Our low-energy construction principle alone is unfortunately not able to guarantee low levels of energy consumption. The occupants of a STREIF house are only able to derive low energy costs from this fact if they also conduct themselves appropriately ecologically in such a house. And it is precisely at this point that building management in the form of the *instabus EIB* comes into play.

All in all, this bus technology has less to do with comfort than

Streif AG

Installiertes Umweltbewußtsein

In den letzten Jahren ist das Umweltbewußtsein in unserer Gesellschaft deutlich gestiegen. Wir als Hersteller ökologischer Niedrigenergiehäuser stellen mehr und mehr fest, daß unsere Kunden nicht nur bereit sind, umweltbewußt zu bauen, sondern vor allem auch umweltbewußt zu leben.

Mit Gebäudesystemtechnik Energiesparen leichtgemacht

Unsere Niedrigenergiebauweise allein garantiert leider noch keine niedrigen Energieverbräuche. Grundsätzlich kann der Bewohner eines STREIF-Hauses nur dann geringe Energiekosten ableiten, wenn er sich in einem solchen Haus entsprechend umweltgerecht verhält. Und genau an dieser Stelle setzt die Gebäudetechnik mit dem *instabus EIB* an.

Bei dieser Bustechnik geht es insgesamt weniger um Komfort als vielmehr um Wirtschaftlich-

Streif AG

Le respect de l'environnement intégré

La prise de conscience de l'environnement s'est considérablement développée ces dernières années. En tant que constructeur d'habitations écologiques à basse énergie, nous constatons qu'un nombre croissant de nos clients œuvrent pour la protection de l'environnement non seulement dans la construction mais aussi et surtout au quotidien.

La GTB pourvoit aux économies d'énergie

A lui seul, notre mode de construction n'est pas une garantie de faible consommation d'énergie. C'est en adoptant un comportement respectueux de

This prefabricated house from Streif was awarded the Innovation Prize of the European Union at the Terra Tec '95 environmental trade fair in Leipzig, Germany.



it does with economy and safety. One result of our efforts to promote an understanding of what a genuine low-energy house really means is, for example, the "STREIF Innovation House" developed together with Siemens. In 1995, our company was awarded a special prize for its innovative activities with respect to the house it developed in line with economic and ecological aspects. This "special" STREIF house is installed with the latest in building technology, such as heat pump technology for providing central heating and hot water, hot-air heating with controlled ventilation and venting, heat recovery and much more.

The heart of the house is without doubt the *instabus EIB*, which makes it possible to orientate energy processes to the needs of the occupiers. With its logical operations, the system makes a decisive contribution towards greatly reducing energy consumption in the house, i.e. electrical energy consumption.

Heat consumption reduced twice over

The results gained from the "Innovation House" project speak for themselves: our low-energy construction principle leads to a reduction in the annual heating consumption from 90*) to 68 kWh/m². A further reduction in the annual heating consumption from 68 to 45 kWh/m² is achieved through the use of modern, regenerative building systems in conjunction with the building management system which, in our "Innovation House", controls all the building installations.

STREIF houses equipped with the *instabus EIB* can really claim to be low-energy houses with an "in-built environmental awareness". ■

keit und Sicherheit. Ein Resultat unserer Bemühungen um das Verständnis eines echten Niedrigenergie-Hauses ist z. B. das gemeinsam mit Siemens entwickelte STREIF-Innovativhaus. Für das nach ökonomischen und ökologischen Gesichtspunkten entwickelte Haus wurde unserem Unternehmen 1995 im Rahmen der Vergabe des Innovationspreises eine besondere Auszeichnung verliehen. Dieses „besondere“ STREIF-Haus verfügt über modernste Haustechnik wie Wärmepumpentechnologie zur Beheizung und Warmwasserbereitung, Luftheizung mit kontrollierter Be- und Entlüftung sowie Wärmerückgewinnung und vieles mehr.

Das Herzstück des Hauses ist ohne Zweifel der *instabus EIB*. Er macht es möglich, Energieprozesse an den Bedürfnissen der Bewohner auszurichten und trägt durch logische Verknüpfungen dazu bei, den Energieverbrauch des Gebäudes, also auch den elektrischen Energieverbrauch, deutlich zu verringern.

Wärmebedarf zweimal verringert

Die Ergebnisse und Resultate des Innovativhausprojekts sprechen für sich: Reduzierung des Jahresheizwärmebedarfs von 90*) auf 68 kWh/m² durch unsere Niedrigenergiebauweise. Eine weitere Verringerung des Jahresheizwärmebedarfs von 68 auf 45 kWh/m² wird erzielt durch den Einsatz moderner, regenerativer Haustechnik in Verbindung mit der Gebäudesystemtechnik, die im Innovativhaus die gesamte Haustechnik steuert und regelt.

Man kann also durchaus sagen, daß STREIF-Häuser mit *instabus EIB* Niedrigenergie-Häuser mit „installiertem Umweltbewußtsein“ sind. ■

l'environnement que l'habitant d'une maison STREIF pourra réduire ses coûts d'énergie. Il est aidé en cela par la gestion technique du bâtiment avec *instabus EIB*.

Cette technologie s'attache davantage à la rentabilité et à la sécurité qu'au confort. Nos efforts visant à démontrer la nature d'une vraie maison basse énergie ont, entre autres, donné naissance à la maison novatrice STREIF que nous avons conçue avec Siemens dans une optique à la fois économique et écologique. Grâce à elle, notre entreprise a reçu en 1995 le prix européen de l'innovation. Cette maison STREIF est dotée des équipements techniques les plus modernes : pompes à chaleur pour le chauffage et la préparation d'eau chaude, chauffage par air à ventilation contrôlée, récupération de chaleur et bien d'autres.

L'épine dorsale de cette maison est sans conteste l'*instabus EIB*. Il permet de gérer l'énergie selon les besoins des occupants et, grâce à des combinaisons logiques, contribue à une réduction notable de la consommation d'énergie et par là même d'électricité.

Des besoins en chaleur réduits de moitié

Les résultats de ce projet novateur sont éloquentes : grâce à notre mode de construction basse énergie, les besoins annuels en chauffage sont passés de 90*) à 68 kWh/m². La mise en œuvre d'une technologie domotique moderne de récupération de chaleur combinée à un système de gestion technique pilotant et régulant toute l'installation a en outre permis de ramener ce chiffre à 45 kWh/m².

Les maisons basse énergie STREIF avec *instabus EIB* sont donc bien une véritable contribution à la protection de l'environnement. ■

* Max. adm. value according to the A/O-relation under heat shield decree '95.

* Max. zul. Wert gem. AV-Verhältnis nach WSchV'95.

* valeur max. adm. d'après le rapport AV selon le décret Wecho'95.

ABB Stotz-Kontakt GmbH

Load management using the EIB

The solution for energy usage that is as rational as can be is "EIB load management". One of the most up-to-date examples of the systematic use of this option is the production and administration areas of Werndl Büro Möbel AG (manufacturers of office furniture) in Rosenheim, Bavaria, southern Germany. The specific task set here was to control various loads in the production and administration areas by means of load management so that the load curve was as flat as possible. This meant that three goals were being pursued: to reduce the monthly maximum demand; to reduce the power level to be made available; and to save the contribution to the construction costs that would have to be paid to the power supply company for an increase in capacity.

These tasks were solved in convincing fashion through the installation of a programmable installation system with bus technology. Crucial to bringing about this success was the use of a maximum-demand monitor from the "ABB i-bus® EIB" range. All relevant electrical loads are connected to this device via the easily installed bus line and are therefore simple to monitor and control. If there is a danger of the specified maximum value being exceeded, a greater total connected load of approximately 230 kW can be integrated into the maximum-demand monitoring system after so-called defined blocking times ("ON/OFF"). In this way, a monthly reduction in the maximum demand is

The maximum-demand monitor from the ABB I-bus EIB range monitors and controls all the electrical loads connected via the bus line.

ABB Stotz-Kontakt GmbH

Lastmanagement mit dem EIB

Die Lösung für einen möglichst rationellen Energieeinsatz lautet „Lastmanagement mit dem EIB“. Eines der aktuellsten Beispiele für die konsequente Nutzung dieser Möglichkeit sind die Fertigungs- und Verwaltungsbereiche der Werndl Büro Möbel AG im bayrischen Rosenheim. Konkret bestand hier die Vorgabe, im Fertigungsbereich und in der Verwaltung verschiedene Verbraucher über Lastmanagement so zu steuern, daß der Lastgang möglichst gleichmäßig wird. Damit wurden drei Ziele angestrebt: die Monatshöchstleistung zu verringern, die bereitzustellende Leistung zu reduzieren sowie den fälligen Baukostenzuschuß an das zuständige Energieversorgungsunternehmen (EVU) für eine Leistungserhöhung einzusparen.

Diese Aufgaben wurden mit der Installation eines programmierbaren Installationssystems in Bustechnik überzeugend gelöst. Entscheidend ist dabei der Einsatz eines Maximumwächters aus dem „ABB i-bus® EIB“-Programm. Droht die Gefahr einer

ABB Stotz-Kontakt GmbH

Gestion d'énergie avec EIB

La gestion d'énergie avec EIB est la solution idéale pour rationaliser l'utilisation de l'énergie. Les ateliers de fabrication et les bureaux de Werndl Büro Möbel AG à Rosenheim en Bavière en sont un exemple des plus actuels. Concrètement : on a confié à un système de gestion d'énergie le soin de piloter différents consommateurs dans les zones de fabrication et administratives afin d'obtenir une courbe de charge la plus plate possible. Un triple objectif était visé : réduire la puissance maximale mensuelle et la puissance raccordée, et faire l'économie de la contribution aux frais de branchement qu'aurait entraîné le renforcement de la puissance par le distributeur d'énergie.

Cet objectif a pu être atteint grâce à la mise en place d'un système d'installation programmable reposant sur la technologie EIB. L'élément fondamental de ce système est un contrôleur de maximum de la gamme "ABB i-bus® EIB". Les principaux consommateurs électriques sont raccordés à cet appareil par la



achieved to the order of 150 kW, which in turn corresponds to a saving of more than DM 36,000 in the demand rate (price per kW) to be paid per annum.

Additional savings

As part of extensions made to Werndl AG's plant, it was necessary to install new equipment with a combined demand of some 350 kW. Integration of these loads into the maximum-demand monitoring system via the EIB meant that the additional power demand needed from the power supply company could be reduced by around 100 kW to a figure of only 250 kW. This corresponds to a one-off saving in the contribution to the construction costs of approximately DM 10,000 in the year of installation.

Moreover, the use of EIB technology has led to noticeable savings in operating costs. Monitoring of extraction-system components that are of relevance to energy consumption, with appropriate limiting of the operating time to the level that is actually necessary, results in an annual reduction in power costs at the kilowatthour rate of roughly DM 13,000. Overall, the annual electrical operating costs are now roughly DM 49,000 lower thanks to the EIB.

This contrasts with a total investment of around DM 38,000 for the totally new installation of EIB technology that made up the Werndl project. This demonstrates without a shadow of doubt that the building management system is now a totally viable and competitive proposition with respect to amortization also, and that it also opens up opportunities that would scarcely be possible with a conventional electrical installation or only with considerably greater outlay. ■

Überschreitung des vorgegebenen Maximumwerts, kann auch nach sogenannten definierten Sperrzeiten „Ein/Aus“ eine größere Gesamtanschlußleistung von ca. 230 kW in die Maximumüberwachung integriert werden. Dadurch wird eine monatliche Senkung der Höchstleistung um 150 kW erreicht, was wiederum einer Einsparung von über 36 000 DM des jährlich zu bezahlenden Leistungspreises (kW) entspricht.

Zusätzliche Einsparungen

Bei der Werndl AG mußten im Zuge von Betriebsweiterungen Geräte mit einer addierten Leistung von rund 350 kW neu installiert werden. Die Einbindung dieser Verbraucher in die Maximumüberwachung über EIB führte dazu, daß sich die beim EVU zu beantragende Mehrleistung um rund 100 kW auf nur noch 250 kW verringerte. Dies entspricht einem einmalig eingesparten Baukostenzuschuß in Höhe von ca. 10 000 DM im Jahr der Installation.

Die EIB-Technik führte darüber hinaus zu spürbaren Einsparungen bei den Betriebskosten. Die Überwachung von verbrauchsrelevanten Komponenten der Absauganlage, bei entsprechender Laufzeitbegrenzung auf den tatsächlich notwendigen Umfang, erbringt eine jährliche Reduzierung der Stromkosten beim Arbeitspreis (kWh) um etwa 13 000 DM. In der Summe liegen die jährlichen elektrischen Betriebskosten durch den EIB-Einsatz damit um rund 49 000 DM niedriger.

Dem steht beim Projekt Werndl eine Neuinstallation von EIB-Technik im Gesamtwert von rund 38 000 DM gegenüber. Daraus geht eindeutig hervor, daß die Gebäudesystemtechnik auch hinsichtlich der Amortisation inzwischen voll wettbewerbsfähig ist und zusätzlich Möglichkeiten bietet, die mit einer herkömmlichen Elektroinstallation kaum oder nur mit erheblich höherem Aufwand zu realisieren wären. ■

ligne du bus et peuvent ainsi être surveillés et commandés en toute simplicité. Le délestage de charges et l'effacement des heures de pointes permettent de prévenir le dépassement de la valeur maximale prédéfinie. Une puissance installée globale d'environ 230 kW peut être gérée par le contrôleur de maximum. Cette solution permet de réduire la puissance maximale de 150 kW par mois, ce qui représente une économie de plus de 36.000 DM sur les coûts annuels d'abonnement (kW).

Davantage d'économies

Dans le cadre de l'extension de ses installations, Werndl AG a ajouté des appareils totalisant une puissance installée de près de 350 kW. L'intégration de ces consommateurs au contrôleur de maximum via EIB a permis de réduire de 100 kW la puissance raccordée convenue avec le distributeur d'énergie, la plafonnant à seulement 250 kW. Cette mesure se traduit par une baisse de la contribution aux frais de branchement de près de 10.000 DM dans l'année de l'installation.

La technologie EIB a également permis de minimiser les coûts d'exploitation. En limitant la durée de fonctionnement au strict nécessaire, la surveillance des composants les plus gourmands de l'installation d'aspiration entraîne une réduction annuelle des coûts d'électricité consommée d'environ 13.000 DM, soit une baisse globale des coûts d'exploitation de 49.000 DM la première année.

En comparant cette somme aux 38.000 DM qu'a coûté l'installation de la technologie EIB dans le cadre du projet Werndl, il apparaît que les bus de gestion du bâtiment sont devenus parfaitement compétitifs en termes d'amortissement. Ils offrent en outre des solutions qui seraient difficiles à réaliser ou du moins à un prix nettement plus élevé avec une installation électrique classique. ■

S. Siedle & Söhne

Siedle extends scope of SIC 3000 Intercom range

The ICI 3000-0 industrial call station is a new component recently added to Siedle's high-performance SIC 3000 call system. It is designed for use wherever internal communication is hampered by noise, dust, moisture or special hygiene regulations. The range of applications extends from industrial environments and outdoor locations to hospital operating theatres and doctors practices. The ICI 3000-0 is a full-specification call station



The new ICI 3000-0 industrial call station has additional user facilities for delicate environments (left).

with all the functions of a Siedle office call station, but it is larger and the membrane keypad can be operated by users wearing gloves. The device is splashwater

S. Siedle & Söhne

Siedle Intercom SIC 3000 erweitert

Mit der Industriesprechstelle ICI 3000-0 präsentiert Siedle eine neue Systemkomponente des leistungsstarken Intercom-Systems SIC 3000. Die ICI 3000-0 wird überall dort eingesetzt, wo Lärm, Staub, Feuchtigkeit oder besondere Hygienevorschriften die interne Kommunikation erschweren. Die Anwendungsgebiete reichen vom industriellen Einsatz über den Außenbereich bis hin zu OP-Sprechstellen in Krankenhäusern oder Arztpraxen.

Als vollwertige Sprechstelle verfügt sie über alle Funktionen der Siedle Intercom-Bürosprechstelle, ist jedoch größer in den Abmessungen. Ihre Folientastatur kann auch mit Handschuhen bedient werden. Das Gerät ist spritzwassergeschützt (IP 54), desinfektions- und reinigungsmittelfest, hält Temperaturen von -20°C bis $+50^{\circ}\text{C}$ stand und bietet Anschlußmöglichkeiten für externe Mikrofone, Verstärker oder Lautsprecher. Die ICI 3000-0 kann wahlweise auf Aufputz, Unterputz oder – als einzige Sprechstelle auf dem Markt – auf Hohlwand montiert werden.

Komfortabel schalten, steuern und regeln mit EIB-Schnittstelle

Ab sofort bietet Siedle außerdem die EIB-Schnittstelle IEIB 3000-0 für mehr Komfort am Arbeitsplatz an. Sie verbindet die Installationen des SIC 3000 an jedem gewünschten Punkt im Gebäude mit dem EIB-Bussystem. Über eine komfortable Bedienoberfläche auf dem Schreibtisch und/oder an zentralen Stellen im Haus lassen sich somit nicht nur alle Vorteile der leistungsfähigen internen Kommunikation nutzen, sondern auch sämtliche Schalt-, Steuer-

S. Siedle & Söhne

Extension du système Intercom SIC 3000

Le poste interphonique industriel ICI 3000-0 de Siedle est un nouveau composant du système Intercom SIC 3000. L'ICI 3000-0 trouve sa place partout où le bruit, la poussière, l'humidité ou des prescriptions d'hygiène particulières constituent une entrave à la communication interne. Son champ d'application s'étend du domaine industriel aux salles d'opération dans les hôpitaux et les cabinets médicaux.

Cet interphone à part entière dispose de toutes les fonctions de l'interphone de bureau Intercom de Siedle. De dimensions supérieures, son clavier à membrane peut même être utilisé avec des gants. L'appareil est étanche aux projections d'eau (degré de protection IP 54) et résiste aux désinfectants et aux détergents. Il supporte en outre des températures de -20°C à $+50^{\circ}\text{C}$ et offre une connectique pour micros, amplificateurs et haut-parleurs externes. L'ICI 3000-0 se prête au montage en saillie, encastré ou sur paroi creuse, une première pour un interphone.

Le confort de commande et de régulation avec l'interface EIB

Dès maintenant, Siedle propose en outre l'interface IEIB 3000-0 pour un meilleur confort au poste de travail. Cette interface EIB connecte les équipements du SIC 3000 au bus EIB en tout point du bâtiment. Le terminal de dialogue posé sur le bureau ou installé en différents points centraux du bâtiment permet de bénéficier de tous les avantages d'une communication interne performante et de réaliser les actions de commande et de régulation supportées par le système EIB.

protected (IP 54), resists disinfectants and cleaning agents, can withstand temperatures in the range -20°C to $+50^{\circ}\text{C}$, and offers connectors for external microphones, amplifiers or loudspeakers. The ICI 3000-0 can be surface or flush mounted and is the only call station on the market that is suitable for installation in cavity walls.

EIB interface facilitates switching and control functions

Siedle has also launched an EIB interface, the highly convenient IEIB 3000-0. It links the components of the SIC 3000 system anywhere in the building with the EIB bus system. By way of a simple user interface on the operator's desk and/or at any central location in the building, access is provided to all the benefits of the highly capable internal communications system and to the switching and control facilities of the EIB bus.

Individual employees at discrete locations can adjust their working environment without leaving their desks. The central switching and control functions, on the other hand, can be executed at different points in the building only by the caretaker. All the functions can be conveniently operated from a multifunctional module that is mounted alongside the SIC 3000 office intercom station. By uniquely linking the previously separate systems for internal communication and building management, the Intercom IEIB 3000-0 interface constitutes a comprehensive building service.

More good news for all those who are keen to save time and money: as an aid to fast and simple planning, an Intercom module has been developed for the popular APS system. It will be available immediately after the Hanover Fair.

Free modules are available to those interested in Intercom from Siedle (Mrs. Malik, tel. 00 49 77 23 6 33 09). ■



und Regelfunktionen des EIB-Systems nach Bedarf beeinflussen.

Die Mitarbeiter haben jetzt die Möglichkeit, ihre Arbeitsplatzbedingungen dezentral zu ändern, ohne dabei den Schreibtisch verlassen zu müssen. Die zentralen Schalt- und Steuerfunktionen hingegen können nur vom Hausmeister an unterschiedlichen Stellen im Haus ausgelöst werden. Sämtliche Funktionen lassen sich bequem von einem Multifunktionsmodul aus bedienen, das an die SIC-3000 Bürosprechstelle angereicht wird. Die Intercom IEIB-Schnittstelle 3000-0 verknüpft also die bislang getrennten Systeme für interne Kommunikation und Gebäudemanagement auf derzeit einzigartige Weise zur gesamtheitlichen Gebäudesystemtechnik.

Noch eine gute Nachricht für alle, die Zeit und Kosten sparen wollen: Zur schnellen und einfachen Planung wurde ein Intercom-Modul für das bekannte APS-System entwickelt. Dieses Modul wird direkt nach der Hannover Messe lieferbar sein.

Intercom-Interessenten können es bei Siedle (Frau Malik, Tel. 00 49 (0) 77 23 6 33 09) kostenlos anfordern. ■

The Intercom IEIB 3000-0 interface links the previously separate systems for internal communication and building management.

Chacun a désormais la possibilité de modifier les conditions ambiantes de son poste de travail sans se lever de son bureau, les fonctions de commande centralisées restant accessibles au seul responsable du bâtiment. L'ensemble des fonctions peut aisément être commandé à partir d'un module multifonctions raccordé à l'interphone SIC-3000. L'interface Intercom IEIB 3000-0 apporte une solution inédite pour regrouper sur un bus de gestion du bâtiment les systèmes jusqu'à séparés de communication interne et de gestion technique du bâtiment.

Autre bonne nouvelle pour ceux qui souhaitent économiser temps et argent : un module Intercom a été spécialement conçu pour le système APS afin d'accélérer et de simplifier la conception du projet. Il sera disponible dès la fin de la foire de Hanovre.

Les personnes intéressées peuvent le demander gratuitement auprès de Siedle (Mme Malik, tél. 00 49 (0) 77 23 6 33 09). ■

Busch-Jaeger Elektro GmbH

One for three

The new Busch Installationsbus® EIB Kombiaktor 6173 AG for surface installation covers three different applications:

- triple switching actuator (3 x 6 A, cos φ = 0,5
1 x 2 A, cos φ = 0,5)
- 2 x double venetian blind actuator (2 x 5 A, cos φ = 0,5)
- double switching actuator and 1 x double venetian blind actuator.

Four extension unit inputs can be used to connect conventional pushbuttons for local control. Alternatively, these inputs can also be used as full binary inputs. This allows either 4 x 230 V or 4 x 24 V contacts to be addressed; the 24 V operating voltage is supplied by the Kombiaktor (combi-actuator). In addition to the comprehensive, standard parameterization of the applications, it is also possible to evaluate the binary inputs and to send a status signal. The housing also serves as the distribution-board housing. Screw-type plug-in terminals greatly simplify assembly and disassembly of the unit. The 6173 AG can be operated either as a single-phase or a three-phase unit.

The main areas of application are industrial applications and office buildings, for which it is now only necessary to plan for one variant of unit for different applications. ■

Busch-Jaeger Elektro GmbH

Eins für drei

Der neue Busch-Installationsbus® EIB Kombiaktor 6173 AG für Aufputzmontage deckt drei verschiedene Applikationen ab:

- 3-fach-Schaltaktor (3 x 6 A, cos φ = 0,5
1 x 2 A, cos φ = 0,5)
- 2 x 2-fach-Jalousieaktor (2 x 5 A, cos φ = 0,5)
- 2-fach-Schaltaktor und 1 x 2-fach-Jalousieaktor.

An vier Nebenstelleneingängen sind konventionelle Taster für die Vor-Ort-Bedienung anschließbar. Alternativ lassen sich diese Eingänge als vollwertige Binäreingänge nutzen. Dabei können entweder 4 x 230 V- oder 4 x 24 V-Kontakte abgefragt werden; die Betriebsspannung 24 V liefert der Kombiaktor. Zusätzlich zur umfangreichen Standardparameterierung der Applikationen ist es möglich, die Binäreingänge auszuwerten und eine Statusrückmeldung zu senden. Schraubsteckklammern vereinfachen Montage und Demontage des Geräts erheblich. Der 6173 AG kann sowohl einphasig als auch dreiphasig betrieben werden. Vorwiegende Einsatzbereiche sind industrielle Anwendungen und Bürogebäude, in denen für verschiedene Anwendungen nur noch eine Gerätevariante eingepplant werden muß. ■

Busch-Jaeger Elektro GmbH

Trois en un

Le nouveau „Kombiaktor“ 6173 LAG sur bus d'installation Busch® EIB pour montage apparent offre trois combinaisons de fonctions :

- 3 x interrupteur (2 x 6 A, cos φ = 0,5
1 x 2 A, cos φ = 0,5) ;
- 2 x double actionneur de stores (2 x 5 A, cos φ = 0,5) ;
- 2 x interrupteur et 1 x double actionneur de stores.

Quatre entrées complémentaires permettent de raccorder des boutons-poussoirs conventionnels pour la commande locale. Elles conviennent aussi à l'utilisation comme entrées binaires pour le raccordement de contacts 230 V ou 24 V ; la tension de fonctionnement 24 V est fournie par le Kombiaktor. Au-delà des nombreuses possibilités de paramétrage standard des applications, ce nouveau système autorise l'exploitation des entrées binaires et l'envoi d'une signalisation d'état. Le boîtier fait également office de boîte de répartition. Des bornes à vis enfichables simplifient considérablement le montage et le démontage de l'appareil. Le 6173 AG peut être utilisé en mono et triphasé.

Il trouve principalement sa place dans les applications industrielles et les immeubles de bureaux qui peuvent dorénavant se contenter d'un seul appareil pour différentes applications. ■



Grundig

Innovative consumer electronics

Grundig is among the leading consumer electronics brands in Europe and is the clear market leader with television sets and video recorders in Germany. With more than 12,000 authorised dealers Grundig has the densest distribution network of all consumer electronics manufacturers in Germany. Its 8,500 employees generated sales of some DM 3.3 billion in 1996. Besides TV and video, the current product range embraces analog and digital satellite receivers, as well as the hi-fi/audio telecommunications, car audio, office electronics, measuring technology and hotel communication sectors. Grundig is entirely familiar with the notion of intelligently networking consumer electronics products. Megalogic is a simple plug-and-play concept that gives rise to substantial customer benefits. The Grundig STC43/45 satellite head station, which is controlled from the mains supply by way of a LON system, also exploits the benefits of networking to the advantage of the consumer.

As one of the foremost consumer electronics manufacturers, Grundig will be contributing its expertise to EIBA. As far as the private sector is concerned, its focus is on the user-friendly operation of networked systems. Against this background, Grundig remains certain that the television set will prevail as the central medium of information and communication. Despite developments in the PC industry, the TV is in a strong position thanks to its outstanding picture and sound quality, the availability of large screens and the existing level of penetration in private households. ■

Grundig

Innovative Unterhaltungs- elektronik

Grundig gehört zu den führenden Marken der Unterhaltungselektronik in Europa und ist in Deutschland klarer Marktführer bei Fernsehgeräten und Videorecordern. Mit über 12 000 autorisierten Händlern verfügt Grundig über das dichteste Vertriebsnetz aller UE-Hersteller in Deutschland. 1996 betrug der Umsatz ca. 3,3 Mrd. DM bei ca. 8 500 Mitarbeitern. Die aktuelle Produktpalette umfaßt neben TV und Video auch analoge und digitale Sat-Receiver sowie die Bereiche HiFi/Audio, Telekommunikation, Car Audio, Büroelektronik, Meßtechnik und Hotelkommunikation. Für Grundig ist die intelligente Vernetzung von Produkten der Unterhaltungselektronik kein Fremdwort. Mit Megalogic wird durch einfache Plug'n-Play-Vernetzung bereits ein hoher Kundennutzen erzielt. Auch mit der Satelliten-Kopfstation STC43/45, die im Rahmen eines LON-Systems über das Stromnetz gesteuert wird, hat Grundig die Vernetzung zum Vorteil des Kunden genutzt.

In diesem Kontext wird Grundig als führender Hersteller der Unterhaltungselektronik in der EIBA gezielt seine Kompetenzen einbringen. Im Privatbereich steht insbesondere die benutzerfreundliche Bedienung solcher vernetzter Systeme im Vordergrund. Die breite Akzeptanz solcher vernetzter Systeme kann kurz- und mittelfristig nur über die Produkte der klassischen Unterhaltungselektronik erreicht werden. ■

Grundig

L'électronique grand public innove

Grundig est un des plus grands noms européens de l'électronique grand public et occupe le premier rang sur le marché allemand des téléviseurs et magnétoscopes. Comparée aux autres constructeurs de la branche, la société possède, avec plus de 12.000 revendeurs agréés, le réseau de distribution le plus dense d'Allemagne. Fort de quelque 8.500 employés, Grundig a réalisé en 1995 un chiffre d'affaires de près de 3,3 milliards de DM. Outre téléviseurs et magnétoscopes, sa gamme actuelle de produits comprend des récepteurs satellites analogiques et numériques, ainsi que des produits des domaines suivants : hi-fi/audio, télécommunications, matériel hi-fi pour voitures, électronique de bureau, instrumentation et communication dans les hôtels. Pour Grundig, la mise en réseau intelligente de produits électroniques n'est pas un vain mot. La mise en réseau "plug'n play" avec Megalogic répond aux attentes des clients. Le client est le premier bénéficiaire de la mise en réseau réalisée par Grundig pour la station satellite STC43/45 qui est commandée via le secteur dans le cadre d'un système LON.

C'est dans ce contexte que le leader de l'électronique grand public a décidé de mettre ses compétences au service d'EIBA. La convivialité du pilotage de ces systèmes en réseau est un critère majeur dans le secteur privé. Grundig en tire la conviction que, malgré le développement du PC, le téléviseur va s'imposer comme support central d'information et de communication dans le privé. ■



Rainer Thieme,
Head of New Business,
Grundig E.M.V.
Fürth, Germany

Gebr. Merten GmbH & Co. KG
90th anniversary

In 1906 the brothers August, Emil and Ernst Merten laid the foundations of a company that has become one of the leading brandname manufacturers of electrical engineering materials, electronic products and building services equipment.

The 700 employees at the company's three plants in Wiehl-Bornig, Drolshagen and Gummersbach generated sales of some DM 200 million in 1995. As the managing director, Guntram Behle, explained, it was important to focus systematically on high-quality, well designed products as the volume of cut-price supplies (e.g. switches) increased. Customers are prepared to pay a higher price for top-quality products. Merten has established a strong competitive position with this established strategy.

Among Merten's hopes for the near future is strong demand from the renovation sector; according to the German federal statistical office, electrical installations need to be renewed in 11 % of West German residential buildings (approximately 1.42 million) and 25 % and 575,000 dwellings in the east of the country.

Excerpt from:
 Das elektrofach 1/1997

Gebr. Merten GmbH & Co. KG
90 Jahre

Im Jahre 1906 legten die Brüder August, Emil und Ernst Merten den Grundstein für ein Unternehmen, das sich mittlerweile zu einem der führenden Markenhersteller von elektrotechnischem Installationsmaterial, Elektronikprodukten und Gebäudesystemtechnik entwickelt hat.

1995 wurden mit 700 Mitarbeitern in den drei Werken Wiehl-Bornig, Drolshagen und Gummersbach rund 200 Mio. DM erwirtschaftet. Vor dem Hintergrund zunehmender Billigangebote (z.B. bei Schaltern) unterstrich Geschäftsführer Guntram Behle die konsequente Hinwendung zu hochwertigen Designprodukten. Dem Kunden werde dadurch Hochwertigkeit signalisiert und Preiswürdigkeit manifestiert. Mit dieser schon seit langem verfolgten Strategie stehe man heute im Wettbewerb gut da.

Merten setzt unter anderem auf den hohen Renovierungsbedarf der nächsten Jahre: Nach Einschätzung des Statistischen Bundesamts muß in 11 % aller westdeutschen Wohngebäude (ca. 1,42 Mio.) und in 25 % aller ostdeutschen Wohngebäude (ca. 575 000) die Elektroinstallation erneuert werden.

Aus:
 Das elektrofach 1/1997

Gebr. Merten GmbH & Co. KG
90 bougies !

C'est en 1906 que les frères Auguste, Emile et Ernest Merten ont posé la première pierre de l'entreprise. Elle compte aujourd'hui parmi les plus grands constructeurs de matériel d'installation électrique, de produits électroniques et d'équipements techniques du bâtiment.

Avec 700 employés répartis dans trois établissements à Wiehl-Bornig, Drolshagen et Gummersbach, elle a réalisé en 1995 un CA de près de 200 millions de DM. Sur fond de croissance des produits bon marché (par ex. les interrupteurs), son dirigeant, Monsieur Guntram Bahle, a souligné l'orientation systématique de la société vers des produits "design" de haute technicité qui ne manquent pas de susciter chez le client le sentiment d'acheter de la qualité au juste prix. Cette stratégie adoptée de longue date permet aujourd'hui de se positionner au mieux par rapport à la concurrence.

Merten mise notamment sur les besoins de rénovation qui s'annoncent pour les années à venir. Selon les estimations de l'Office fédéral allemand de la statistique, la remise à neuf des installations électriques s'imposerait dans 11 % des immeubles d'habitation ouest-allemands (env. 1,42 million) et dans 25 % des immeubles d'habitation est-allemands (env. 575.000).

Extrait de :
 Das elektrofach 1/1997



IPAS GmbH

An innovative team for the EIB



Dipl.-Ing.
Klaus Marjan,
Marketing and Sales,
IPAS Ingenieur-
gesellschaft mbH

IPAS, a company of consulting engineers based in Duisburg, Germany, and still relatively new to the scene, is putting its money on the European installation bus (EIB) to translate the requirements of modern purpose-built buildings into action.

Thanks to this policy, the office in Duisburg-Neudorf, that is equipped with state-of-the-art technology, has developed into a further forum for innovative microelectronics. Inspired by desires expressed by industry and commerce, IPAS draughts studies and concepts for a new generation of EIB applications whose results are immediately implemented in the form of hardware and software solutions. Amongst other things, the team in Duisburg deals with subjects such as high-performance bus coupling units, customized user interfaces and tasks in the fields of measurement, and closed-loop and open-loop control systems.

As an expert when it comes to the EIB, IPAS acts as a consultant to the Qualification Centre in Rheinhausen (QZR), advising on the awarding of EIBA certification. What's more, IPAS is building up contacts with universities (Gerhard Mercator University, Technical University of Gelsenkirchen), in order to set up links between the worlds of engineering, trade and education. Through this involvement, IPAS is taking an active role in the process of structural change in this region, where the EIB, for example, could breath fresh life into the electrical trade in Duisburg, a classical centre of Germany's troubled steel industry. And all this is taking place under the motto "IPAS implements Ideas". ■

IPAS GmbH

Ein innovatives Team für den EIB

Zur Umsetzung von Anforderungen im modernen Zweckbau setzt die noch junge Ingenieurgesellschaft IPAS auf den Europäischen Installations-Bus EIB.

In dem technologisch auf dem neuesten Stand eingerichteten Büro in Duisburg-Neudorf entstand so ein weiteres Forum für innovative Mikroelektronik. Angeregt durch Wünsche aus Industrie und Wirtschaft, entwirft IPAS Studien und Konzepte für EIB-Anwendungen einer neuen Generation, deren Ergebnisse direkt in Hard- und Software realisiert werden. Unter anderem bearbeitet das Duisburger Team Themen wie leistungsfähige Busan Kopplungen, individuell gestaltete Bedienoberflächen und Aufgaben auf dem Gebiet Messen, Regeln, Steuern.

Als Know-how-Träger für den EIB berät IPAS das Qualifizierungszentrum Rheinhausen (QZR) bei der EIBA-Zertifizierung. Darüber hinaus knüpft IPAS Kontakte zu Hochschulen (Gerhard Mercator Universität, Fachhochschule Gelsenkirchen), um Verbindungen zwischen Ingenieuren, Handwerk und Ausbildung herzustellen. Mit diesem Engagement beteiligt sich IPAS aktiv am Strukturwandel in dieser Region, wodurch der EIB zum Beispiel in Duisburg, einem klassischen Stahlstandort, eine Belebung des Elektrohandwerks bewirken kann. Und alles geschieht unter der Devise: IPAS realisiert Ideen. ■

IPAS GmbH

Une équipe innovante au service d'EIB

La jeune entreprise IPAS mise sur le bus d'installation européen EIB pour remplir les exigences imposées au bâtiment fonctionnel moderne.

Un nouveau forum de micro-électronique novatrice a ainsi vu le jour au bureau d'ingénierie de Duisbourg-Neudorf agencé selon l'état le plus actuel de la technologie. Sous l'impulsion du monde industriel et économique, IPAS réalise des études et des concepts ciblant une nouvelle génération d'applications EIB. Les résultats sont directement concrétisés sur le plan matériel et logiciel. L'équipe de Duisbourg se penche notamment sur des thèmes tels que le couplage de bus haute performance, l'interface utilisateur personnalisée et diverses tâches de mesure, régulation et commande.

Détenteur du savoir-faire EIB, le bureau IPAS conseille le centre de qualification de Rheinhausen (QZR) dans le cadre de la certification EIBA. Il noue des contacts avec l'enseignement supérieur (Université Gerhard Mercator, Ecole supérieure technique de Gelsenkirchen) afin de tisser un partenariat entre les ingénieurs, l'artisanat et les écoles. Fort de son engagement, IPAS participe activement à la mutation structurelle amorcée dans la région de Duisbourg, EIB pouvant ainsi contribuer à une reprise dans la profession électrique dans ce centre traditionnel de la sidérurgie. Une démarche qui se décline selon la devise : "IPAS réalise vos idées". ■

Information available from: IPAS GmbH,
Dipl.-Ing. K. Marjan,
Dipl.-Ing. O. Russek,
Dipl.-Ing. Th. Nierhoff
(Managing Directors),
Grabenstr. 149A,
D-47057 Duisburg
Tel.: +49-2 03-3 78 67-0
Fax: +49-2 03-3 78 67-10

**Newcomer to EIBA
Switzerland: Multronic AG**

Competence and comfort

Multronic AG, based in Dietlikon, Switzerland, has been in the venetian-blind control system business now for more than 25 years. The company's wide-ranging know-how base has enabled it again and again to come up with technical innovations such as fuzzy logic for intelligent shade systems, individual programming with macrotechnology, centralized brightness evaluation and sun-tracking control. Such innovative ideas allow even the most demanding of requirements for automated sun and weather-protection systems to be met.

Into the future with EIBA

Multronic is bringing its specialist competence to the world of EIB in the form of an innovative venetian-blind actuator. The unit opens up new possibilities of even greater benefit to the customer. The choice of configurations supports more than ten types of venetian blind, roller-type shutters, sunblinds and windows, too. Thanks to the unit's integral adaptive ability, planners don't have to concern themselves with details and can concentrate on planning and designing the system as a whole. What's more, the actuator's position-value/malfunction signalling function enhances its already outstanding product characteristics. ■

**Neu bei EIBA Schweiz:
Multronic AG**

Kompetenz und Komfort

Seit über 25 Jahren befaßt sich die Multronic AG in Dietlikon mit Jalousiesteuerungen. Aus dem breiten Know-how resultieren immer wieder technische Innovationen wie Fuzzy-Logik für intelligente Beschattungsanlagen, individuelle Programmierung mit Makrotechnik, zentrale Helligkeitswertung und Sonnenachlaufsteuerung. Damit sind auch höchste Ansprüche in der Sonnenschutz-Wetterschutz-Automation erfüllbar.

Mit EIBA in die Zukunft

Mit einem innovativen Jalousieaktor bringt Multronic ihre Fachkompetenz in die EIB-Welt ein. Das Gerät eröffnet neue Möglichkeiten mit erhöhtem Kundennutzen. Die Konfigurationsauswahl unterstützt über zehn Typen von Jalousien, Rolläden, Markisen und sogar Fenster. Dank der integrierten Abstimmung braucht sich der Planer nicht mit Details zu befassen und kann sich auf die Projektierung der Gesamtanlage konzentrieren. Zudem ergänzen die Rückmeldung von Positionswerten oder Störungen die überdurchschnittlichen Produktmerkmale des Jalousieaktors. ■

**Multronic AG : nouveau
membre de EIBA Suisse**

Compétence et confort

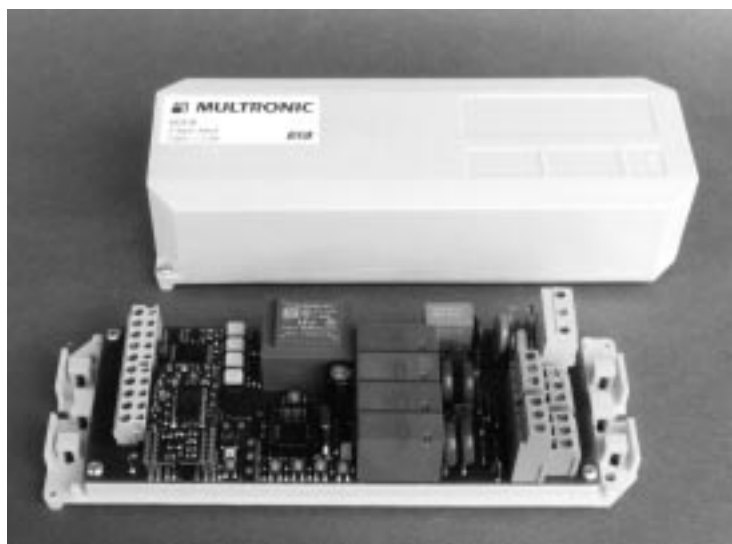
La société Multronic AG de Dietlikon fabrique des commandes de stores depuis plus de 25 ans. Son vaste savoir-faire est à l'origine d'incessantes innovations techniques telles que la logique floue pour la commande des occultations motorisées, la programmation individuelle avec macrotechnologie, l'évaluation centralisée de la luminosité et l'asservissement au soleil. Elle peut ainsi répondre aux besoins les plus pointus en matière d'automatisation de la protection contre le soleil et les intempéries.

Un pas vers l'avenir avec EIBA

Un actionneur de stores innovant permet à Multronic d'introduire ses compétences dans le monde EIB. Cet appareil offre de nouvelles fonctions apportant de nombreux avantages pour le client. Le choix de la configuration supporte plus de dix types de stores, volets roulants, marqueses et même fenêtres. Grâce à l'adaptation intégrée, le concepteur peut passer sur les détails et se concentrer pleinement sur le projet global d'installation. Les signalisations de position ou de défaut complètent avantageusement les caractéristiques exceptionnelles du produit. ■



U. Rohner,
Multronic AG,
Head of Development



Can be configured to suit more than ten types of venetian blind: the switching actuator from Multronic AG.

ARDAN Production & Industrial Controls Ltd. – Israel

HVAC management systems



David Shoua,
ARDAN Ltd.

ARDAN Production & Industrial Controls Ltd. was founded in 1984 as part of the Nisko-Ardan group of companies. This group is one of the major manufacturers and contractors of the Israeli electrical industry. The company's scope of work includes the implementation of electrical and electronic control systems for automation in the industrial, public and private sectors. The activities range from initial consulting and design to contracting, installation and start-up of projects both locally and internationally. The company also provides warranty and on-site services to customers. As part of its quality assurance programme ARDAN was awarded in 1996 the ISO 9002 certification.

One of the main activities of the company is building management systems controlling all aspects of electrical energy use, HVAC, lighting as well as fire alarm and security systems. Three years ago EIB activity was initiated with Siemens and Merten. Now over 100 systems have been installed and 80 more are in progress.

The projects have included congress centers, lecture halls, conference rooms, court buildings, hotels and countless luxury private houses. Since the climate in Israel is moderately warm, modern HVAC systems must be fully integrated into the EIB. Two products have been specially developed for this need: a multifunctional DDC control device with EPROM buffering and a two-tier LCD display as well as a 16-channel remote control unit. ■

For information please contact:

David Shoua, General Director

Baruch Weinstein

Marketing & Sales

ARDAN Production

& Industrial

Controls Ltd.

6, Hamaktsh St.

IL-58810 Holon; Israel

Tel: +9 72-3-55-14 44

Fax: +9 72-3-5 58-13 11

ARDAN Production & Industrial Controls Ltd., Israel

Leitsysteme für HKL

ARDAN Production & Industrial Controls Ltd. wurde im Jahr 1984 als Teil der Nisko-Ardan-Firmengruppe gegründet. Diese Gruppe ist einer der wichtigsten Partner der Elektroindustrie Israels. Ardan P.I.C. Ltd. baut elektrische und elektronische Steueranlagen für die Industrieautomatisierung, den öffentlichen und privaten Sektor. Eingeschlossen sind Beratung und Planung, Installation und Inbetriebnahme von Projekten sowohl im Inland als auch international. Die Firma übernimmt den vollen Service wie auch die Vor-Ort-Installation. Im Zuge ihres Qualitätssicherungsprogramms erhielt Ardan im Jahr 1996 die ISO-9002-Zertifizierung.

Zum Haupttätigkeitsbereich der Firma gehören Gebäudeleitsysteme, die alle Arten der elektrischen Energienutzung steuern: HKL (Heizung, Klima, Lüftung), Beleuchtung, Feuermelde- und Sicherheitssysteme. Vor drei Jahren begann die EIB-Aktivität zusammen mit Siemens und Merten. Bis heute sind mehr als 100 Systeme installiert und 80 weitere in Arbeit.

Die Projekte umfassen Kongresszentren, Vortragssäle, Konferenzräume, Gerichtsgebäude, Hotels und zahlreiche Luxus-Privathäuser. Da das Klima in Israel mäßig warm ist, müssen moderne HKL-Systeme voll in den EIB integriert sein. Zwei Produkte wurden speziell für diesen Bedarf entwickelt: ein multifunktionales DDC-Steuergerät mit EPROM-Pufferung und zweizeiliger LCD-Anzeige sowie ein 16-Kanal-Fernsteuergerät. ■

ARDAN Production & Industrial Controls Ltd., Israël

Systèmes de gestion pour la HVAC

ARDAN Production & Industrial Controls Ltd. fait partie du groupe Nisko-Ardan depuis 1984, année de sa création. Ce groupe compte parmi les principaux partenaires de l'industrie électrique israélienne. Ardan P.I.C. Ltd. fabrique des équipements de commande électriques et électroniques pour l'automatisation dans les secteurs industriel, public et privé. Ses activités vont de la phase de conseil et d'étude à la réalisation et à la mise en service de projets à l'échelle tant nationale qu'internationale. La société assure également assistance technique et interventions sur site. Dans le cadre de son programme d'assurance qualité, elle a obtenu en 1996 la certification ISO-9002.

ARDAN concentre principalement son activité sur des systèmes de gestion technique du bâtiment capables de commander toutes les utilisations de l'énergie électrique : HVAC (chauffage, ventilation, climatisation), éclairage, détection incendie et systèmes de sécurité. Le programme EIB a débuté il y a trois ans en coopération avec Siemens et Merten.

Centres de congrès, salles de conférence, bâtiments judiciaires et hôtels figurent parmi les réalisations tout comme de nombreuses villas privées de haut standing. Le climat modérément chaud qui règne en Israël oblige d'intégrer pleinement les systèmes modernes de HVAC dans EIB. Deux produits ont été développés spécialement pour ces besoins : un appareil de commande DDC multifonctions avec bufférisation en EPROM et affichage LCD à deux lignes ainsi qu'une télécommande à 16 canaux. ■

Buderus Heiztechnik GmbH

260 years, ten generations

Few companies can look back over a history of more than 260 years. During this period Buderus has developed from a metallurgical plant to become a supplier of a high-tech and diverse product range. It has accumulated inestimable expertise over a period of ten generations.

The most substantial driving force behind our development work is the inventive spirit of our engineers and their fundamental aversion to the status quo. They are dedicated to further refining good products and the continuous development of new solutions to specific problems.

Intelligent heating system control devices represent a typical outcome of their endeavours. A series of control functions gives conventional central heating a high-tech specification that allows its energy-saving potential to be exploited in full.

Obtaining membership of the EIBA was a logical step for Buderus Heiztechnik; it will reinforce its ability to satisfy all requirements with an all-in system of domestic engineering equipment. In future, Buderus controls will be integrated in intelligent buildings by way of the EIB. ■

Buderus Heiztechnik GmbH

260 Jahre – zehn Generationen

Wenige Unternehmen können auf eine Geschichte zurückblicken, die über 260 Jahre umfaßt. Eine Zeitspanne, in der sich Buderus von der Eisenhütte für die Rohstoffgewinnung zum Anbieter einer hochtechnologischen und differenzierten Produktpalette entwickelt hat und in der ein unschätzbare Know-how angesammelt wurde. 260 Jahre – das sind zehn Generationen.

Unser größter Entwicklungsmotor ist der Erfindungsgeist unserer Ingenieure und ihre Unzufriedenheit mit dem Status quo. So zum Beispiel intelligente Regelgeräte für die Heiztechnik. Mit einer Reihe unterschiedlicher Regelfunktionen wird die „gute alte Heizung“ zum High-Tech-Gerät, mit dem alle Energiesparpotentiale eines Heizsystems voll ausgeschöpft werden.

Der Beitritt zur EIBA war für die Buderus Heiztechnik somit die logische Konsequenz, um im Systemverbund mit anderen Geräten der Haustechnik allen Ansprüchen gerecht zu werden. Buderus Regelgeräte werden zukünftig über den EIB in das intelligente Haus eingebunden werden können. ■

Buderus Heiztechnik GmbH

260 ans – dix générations

Peu d'entreprises peuvent se prévaloir d'un passé de plus de 260 ans. Un passé durant lequel Buderus a abandonné la sidérurgie et l'exploitation des matières premières pour se consacrer au développement d'une palette de produits variés de haute technologie. 260 ans, soit dix générations à accumuler un savoir-faire inestimable.

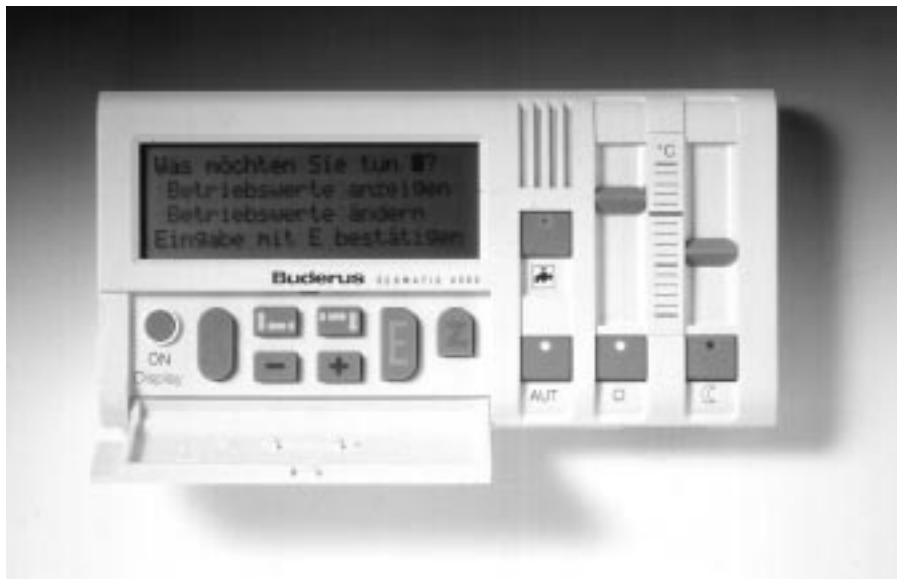
Le principal moteur de notre développement est le génie inventif de nos ingénieurs. Refusant le statu quo, ils œuvrent au perfectionnement constant de nos produits et à l'élaboration de solutions nouvelles.

Ils ont par exemple conçu des régulateurs de chauffage intelligents. Toute une série de fonctions de régulation transforme ainsi le chauffage traditionnel en appareil high-tech permettant d'exploiter pleinement le potentiel d'économie d'énergie d'une installation.

Il était logique que Buderus rejoigne l'association EIBA pour répondre à toutes les exigences en interfonctionnement avec d'autres appareils domotiques. Les régulateurs Buderus pourront désormais être intégrés via EIB dans des maisons intelligentes. ■

Further information is available on request from Rainer Jacob, Buderus Heiztechnik GmbH, Entwicklung TE 4, P.O. Box 1161, 35457 Lollar, Germany.

With intelligent heating control equipment and the EIB, Buderus fully exploits the energy-saving potential harboured by heating systems.



elero GmbH

Always looking to the future

The drive and sun-shade engineering company elero GmbH, is among the leading manufacturers of drives and controls for sunshades and gates. Its head office is situated in Beuren, some 25 km south of Stuttgart, in Germany.

First tubular motor

elero has its own marketing companies and is associated with independent marketing companies both in Europe and overseas. It has been a member of the Günther international group of companies, headquartered in Neunkirchen, since 1979. The company name is an acronym of the German term for electrical rolling or sliding motion. Since its formation in 1965, elero has been developing and manufacturing tubular motors. Its manufacture of the world's first tubular motor triggered an evolution that has influenced the entire roller blind, sunshade and automatic gate sector.

elero-Werk Beuren

elero bus-compatible
drive for venetian blinds.



elero GmbH

Hier hat die Zukunft Tradition

Mit zu den größten Herstellern von Antrieben und Steuerungen für Sonnenschutz- und Toranlagen zählt die elero GmbH Antriebs- und Sonnenschutztechnik, die Ihren Firmensitz im baden-württembergischen Beuren (ca. 25 km südlich von Stuttgart) hat.

Erster Rohrmotor

Das Unternehmen – seit 1979 im Besitz der international tätigen Firmengruppe Günther, Neunkirchen – ist sowohl in Europa, als auch in Übersee mit eigenen und freien Vertriebsgesellschaften tätig. Seit der Firmengründung im Jahre 1965 beschäftigt sich elero („elektrisch rollen“) mit der Entwicklung und Herstellung von Rohrmotoren. Mit der Vorstellung des ersten Rohrmotors – damals eine Weltneuheit – begann die Entwicklung, die die gesamte Rolladen-, Markisen- und Torbranche beeinflusst hat.

Automatisierung wird zum Standard

Immer wieder wurde und wird elero mit richtungsweisenden Produktinnovationen ihrer Voreiterrolle gerecht. Beispiele hierfür sind die elektrische Sonnenschutzsteuerung „Sonneboy“ für Markisen und Jalousien, die mitdenkende und mikroprozessorgesteuerte Zeitschaltuhr PEZ 95 ASTRO für Sonnenschutzanlagen, der erste Rohrmotor für Wickelwellen oder die neue revolutionäre elektronische Antriebsgeneration CSM für Markisen und ACS für Rolladenmotoren.

Zum heutigen elero-Fertigungsprogramm zählen Rohrmotoren, Torantriebe, Jalousiemotoren, Sicherheitssysteme, elektrische und elektronische

elero GmbH

L'avenir est une tradition

La société elero GmbH compte parmi les plus grands constructeurs de motorisations et de commandes pour stores et portails en tout genre. Son siège est situé à Beuren dans le Bade-Wurtemberg (à environ 25 km au sud de Stuttgart).

Premier moteur tubulaire

L'entreprise qui fait partie depuis 1979 du groupe international Günther, Neunkirchen, est représentée en Europe et outre-mer par ses propres sociétés de distribution et par des sociétés indépendantes. Depuis sa création en 1965, elero (de l'allemand „elektrisch rollen“) se consacre à la conception et à la construction de moteurs tubulaires. La présentation du premier moteur tubulaire – à l'époque une exclusivité mondiale – est à l'origine de l'essor qui a marqué tout le secteur des volets roulants, des marquises et des portails.

L'automatisation hissée au rang de standard

D'incessantes innovations permettent à elero de continuer à jouer avec brio son rôle de précurseur. Quelques exemples : la commande électrique „Sonneboy“ pour stores et marquises, l'interrupteur horaire piloté par microprocesseur PEZ 95 ASTRO pour occultations motorisées, le premier moteur tubulaire pour arbres d'enroulement et la nouvelle génération d'entraînements électroniques révolutionnaires CSM pour marquises et ACS pour volets roulants.

Moteurs tubulaires, motorisations de portails et de stores, systèmes de sécurité, commandes électriques et électroniques pour volets roulants, stores, mar-

Automation as standard

elero has a long tradition of elaborating pioneering product innovations. Examples include the "Sonneboy" electric sunshade control for awnings and slatted blinds, the intelligent and micro-processor controlled PEZ 95 ASTRO timer for sunshade equipment, the first tubular motor for winding shafts, and the new, revolutionary series of electronic drives for sun blinds (CSM) and roller blinds (ACS).

The current range of elero products embraces tubular motors, automatic gate drives, slatted blind motors, security systems, electrical and electronic controls for roller blinds, venetian blinds, awnings, screens, shades, garage doors, rolling shutters, sectional doors and roll-mounted grilles or fences. elero employs some 300 people and is one of the market leaders in this sector.

Its success derives from the general trend towards greater domestic convenience and security. Residential property and apartment owners are generating an increasing demand for automation equipment. As a consequence, the combination of modern electronics and proven drive engineering is no longer regarded as a luxury for roller and slatted blinds, but as standard practice.

Here, as in other sectors, electronic bus systems and intelligent technology give rise to advantages that can be translated into significant customer benefits. elero GmbH is well aware of this and has recently turned its attention to developing bus-compatible drives for roller and slatted blinds. ■



Steuerungen für Rolladen, Jalousien, Markisen, Screens, Markisolekten, Verdunklungen, Garagentore, Rolltore, Sektionaltore, und Rollgitter. Mit ca. 300 Beschäftigten zählt elero zu den Marktführern dieser Branche.

Dieser Erfolg wird bestimmt durch den allgemeinen Trend zu mehr Komfort, und Sicherheit rund um das Haus. Die Automatisierung setzt sich bei Haus- und Wohnungsbesitzern immer mehr durch. Die Folge: Modernste Elektronik in Verbindung mit bewährter Antriebstechnik werden bei Rolladen und Jalousien nicht mehr als Luxus, sondern als Standard betrachtet.

Mit Hilfe elektronischer Bussysteme und intelligenter Technik sind auch in dieser Branche Vorteile zu erlangen, die in höchsten Nutzen für den Kunden umgewandelt werden können. Die elero GmbH hat dies erkannt und richtet seit neustem sein Augenmerk auf die Entwicklung von busfähigen Antrieben für Rolladen und Jalousien. ■

quises, écrans, occultations, portes de garages, portes roulantes, portes sectionnelles et grilles coulissantes font partie de la gamme actuelle de production d'elero. Avec environ 300 employés, elero fait partie des leaders de la branche.

Ce succès est dû à l'aspiration générale à davantage de confort et de sécurité dans toute la maison. L'automatisation tend de plus en plus à s'imposer auprès des propriétaires. Ainsi, l'association d'un matériel électronique de pointe et d'une technique d'entraînement éprouvée n'est plus considérée comme un luxe mais comme un standard en termes de volets roulants et de stores.

Dans cette branche aussi, les systèmes de bus électroniques et la technologie intelligente sont une source d'avantages dont le client peut être le grand bénéficiaire. elero GmbH l'a compris et s'attache depuis peu à développer des entraînements "compatibles bus" pour volets roulants et stores. ■

Motor assembly at the elero works in Beuren.

Real Time Control Systems

Outsourcing for better bussing

EIB technology is becoming increasingly more widely known. A producer of domestic appliances is therefore obliged to offer a busable system. Outsourcing helps him significantly to market his products with a bus capability thanks to RCS, a small engineering office in Rotkreuz, Switzerland. This company has specialized in linking existing systems to the bus world flexibly and to suit individual requirements. In addition, RCS, which celebrates its 10th anniversary this year, provides customer-specific training and consulting services. ■

Realtime Control Systems, RCS

Bustauglich durch Outsourcing

Die Verbreitung der EIB-Technologie beschleunigt sich stetig. Der Produzent haustechnischer Geräte ist daher gefordert, seine Systeme buskompatibel anzubieten. Outsourcing hilft ihm dabei wesentlich, das System schnell bustauglich auf den Markt zu bringen. So hat sich RCS, ein kleines Ingenieurbüro in Rotkreuz/Schweiz, auf die flexible und bedarfsgerechte Einbindung bereits bestehender Systeme in die Buswelt spezialisiert. Daneben bietet RCS kundenspezifische Schulung und Beratung an. RCS feiert dieses Jahr das zehnjährige Bestehen. ■

Realtime Control Systems, RCS

Compatibilité bus sous-traitée

L'expansion de la technologie EIB ne cesse de s'accélérer et pousse les fabricants de matériels électriques à offrir des systèmes compatibles avec ce bus. La sous-traitance leur permet de mettre rapidement sur le marché les systèmes compatibles. RCS, un petit bureau d'ingénierie à Rotkreuz/Suisse, s'est spécialisé dans l'intégration flexible et personnalisée de systèmes existants dans le monde du bus EIB. RCS qui fête cette année ses 10 ans d'existence propose aussi des services de formation personnalisée et de conseil. ■

EIBA Netherlands**Presentations,
Actions,
Training**

As part of its marketing strategy EIBA Netherlands recently completed work on a CD-ROM presentation of the EIB concept. This presentation is designed to support introductory talks aimed at a variety of target groups and includes examples of completed projects. The possibility has been left open for future expansion of the presentation with additional audio and video material.

The presentation can be customised by pre-selecting images as well as the sequence of the images to suit individual requirements.

EIBA Netherlands has also decided to actively promote the ETS demo diskettes in an action package together with the EIB introduction booklet it prepared earlier. The package is offered, for example, at presentations and is meant for electricians and engineers and also for educational staff at vocational training centers. The action has been well received and many orders for the package have followed.

The Dutch training institute for electricians (VEV) has introduced EIB courses in its program. The training center has furnished a classroom with test equipment for practical exercises and has EIB qualified teachers. The institute feels strongly about the timely introduction of new technologies to its students and is convinced of the strong future for installation bus systems. The course ranges from introduction to the concept, planning and programming, up to system installation. ■

EIBA Niederlande**Präsentationen,
Aktionen,
Schulungen**

Als Teil seiner Marketingstrategie führte EIBA Niederlande vor kurzem die Arbeit an einer CD-ROM-Präsentation des EIB-Konzepts zu Ende. Diese Präsentation unterstützt Einführungsvorträge, die an eine Vielzahl von Zielgruppen gerichtet sind, und enthält Beispiele fertiggestellter Projekte. Es besteht die Möglichkeit, die Präsentation durch zusätzliches Audio- und Videomaterial zu ergänzen.

Besonders nützlich ist die Möglichkeit, die Präsentation sowohl durch Vorauswahl der Bilder als auch deren Reihenfolge bedarfsgerecht anzupassen.

EIBA Niederlande hat außerdem beschlossen, den Vertrieb der ETS-Demonstrationsdisketten in einem Aktionspaket zusammen mit der von EIBA Niederlande früher erstellten EIB-Einführungsbroschüre aktiv zu fördern. Das Paket wird zum Beispiel bei Präsentationen angeboten und ist für Elektriker und Ingenieure vorgesehen, aber auch für das Schulungspersonal in Berufsschulen. Die Aktion kam bisher gut an, und es sind bereits zahlreiche Bestellungen für das Paket eingegangen.

Das niederländische Schulungsinstitut für Elektriker VEV hat EIB-Kurse in sein Programm aufgenommen. Das Schulungszentrum hat ein Klassenzimmer mit einer Testanlage für praktische Übungen eingerichtet und verfügt über Lehrer mit EIB-Qualifikation. Der Kurs erstreckt sich von der Einführung in das Konzept über Planung und Programmierung bis zur Anlageninstallation. ■

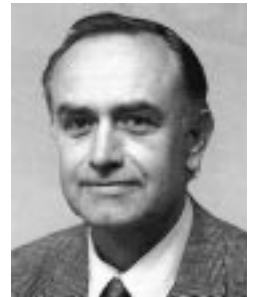
EIBA Pays-Bas**Présentations,
actions,
formations**

Dans le cadre de sa stratégie marketing, EIBA Pays-Bas vient d'achever une présentation du concept EIB sur CD-ROM. Cette présentation doit servir à appuyer une campagne de lancement visant de nombreux groupes-cibles et comprend des exemples de projets achevés. Elle peut être complétée par des séquences audio et vidéo.

En outre, il est possible de l'adapter à des exigences spécifiques en sélectionnant les images et leur ordre chronologique.

EIBA Pays-Bas a également décidé de promouvoir activement les disquettes de démonstration ETS accompagnées de la brochure d'introduction à EIB qu'elle avait élaborée précédemment. Ce package est distribué, entre autres, lors des présentations et est destiné aux électriciens et ingénieurs, mais également aux enseignants des écoles professionnelles. Cette action a reçu un accueil favorable et a été suivie de nombreuses commandes.

L'Institut néerlandais de formation des électriciens VEV a inclus dans son programme des cours portant sur la technologie EIB. Le centre de formation a aménagé une salle avec un équipement de test pour les travaux pratiques et dispose d'enseignants possédant une qualification EIB. L'institut se prononce clairement en faveur d'une initiation précoce des apprentis aux nouvelles technologies. Il est convaincu que les systèmes de bus d'installation ont un bel avenir devant eux. Ce cours va de l'introduction au concept à l'installation du système, en passant par la conception et la programmation. ■



Nico van Nielen,
Chairman of
EIBA Holland

**For further information
please contact:**
EIBA Netherlands
Secretariat
Aat C. van der Giessen
+31 79 3 53 12 73

Electrical Engineering Training Center in Lauterbach

3rd EIB apprentices' challenge

Following similar events in 1992 and 1994, the Electrical Engineering Training Center (BZL) in Lauterbach, Germany, recently teamed up with the Hesse Electrical Engineering Trade Association to organize its third apprentices' competition on the European Installation Bus (EIB) at the CONTACT electrical trade fair in Frankfurt.

Apprentices who had already completed at least one year of training were given the opportunity to investigate and understand the advantages offered by this forward-looking installation system. By way of encouragement, the governments of Hesse and the Rhineland Palatinate each put up prizes totalling DM 6,000

Bildungszentrum für Elektrotechnik Lauterbach

3. EIB-Lehrlingswettbewerb

Das Bildungszentrum für Elektrotechnik Lauterbach (BZL) veranstaltete in Zusammenarbeit mit dem Fachverband Elektrotechnik Hessen (FEH) bereits zum dritten Mal nach 1992 und 1994 einen Lehrlingswettbewerb zum Europäischen Installationsbus EIB auf der Elektrofachschau CONTACT in Frankfurt.

Auszubildenden der Elektrowerkzeuge ab dem zweiten Lehrjahr wurde die Möglichkeit geboten, sich mit der Installationstechnik der Zukunft zu befassen und die Vorteile dieser Technik zu erkennen. Als Ansporn setzten die Landesregierungen von Hessen und Rheinland-Pfalz jeweils Preise für die ersten drei Sieger aus diesen Bundesländern von

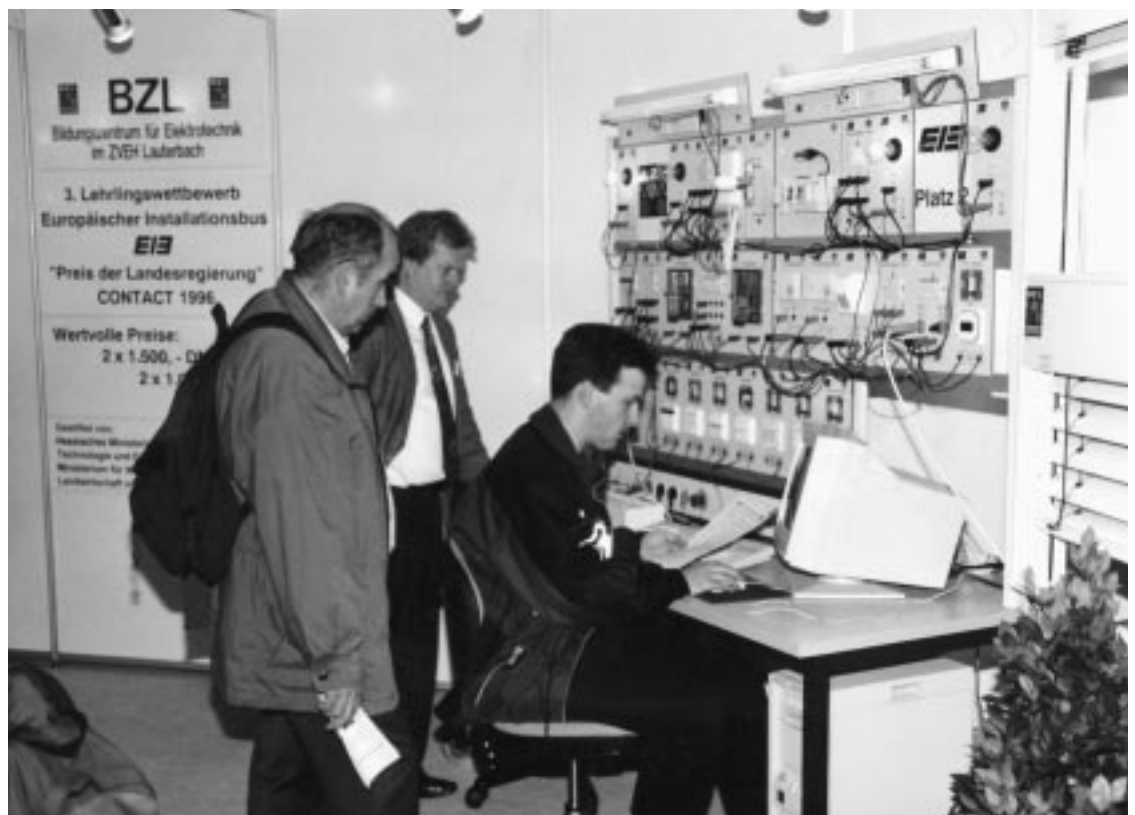
Centre de formation électrotechnique de Lauterbach

Troisième concours des apprentis EIB

Pour la troisième fois après 1992 et 1994, un concours portant sur le bus européen d'installation EIB s'est tenu dans le cadre de l'exposition CONTACT '96 de Francfort.

Cet événement organisé par le centre de formation électrotechnique de Lauterbach (BZL) en coopération avec la Fédération électrotechnique de la Hesse (FEH) a été l'occasion pour les apprentis de la filière électrique de deuxième année et plus de se familiariser avec la technique d'installation du futur et ses atouts. A titre d'encouragement, les gouvernements de la Hesse et de la Rhénanie-Palatinat ont chacun fixé des prix d'un montant total de 6.000 DM pour les trois premiers

Mr Gerhardt (center) of BZL with an entrant (right) and visitors to CONTACT '96



for the three best entries from these states. During the three days of the fair, 47 apprentices set about the task within the allotted twenty minutes.

A practical task

The following is an extract from the competition paper:

In carrying out alterations to an office building, an investor decides to exploit the many advantages of EIB when installing the controls in individual rooms required by the German Thermal Protection Ordinance. Certain of the facilities (lighting, controls for sun blinds, some heating controls) had already been commissioned in an initial building phase. The task is to complete the system components and make the additions described below for the final stage of commissioning:

- Installation of an electrothermal actuator to reduce the room heating to the frost protection setting in order to save energy when a window is open.
- Installation of a bus-compatible timer to reduce the room temperature but retain frost protection at specific times (e.g. during the night).
- Provision of a time-controlled signal to protect the sun blinds against mechanical damage by raising them fully.

Teaching the system in theory and practice

BZL, the competition's sponsor, has been certified as a training centre by EIBA s.c. in Brussels. Its EIB seminars have enjoyed much success since they were launched at the end of 1992. In view of the significance of this installation technology to the electrical trade, BZL decided at the beginning of 1995 to integrate the EIB diploma course in the training course for master electricians, which currently lasts 11 months. ■

insgesamt 6 000 DM aus. Während der drei Messetage versuchten 47 Auszubildende, die gestellte Aufgabe in der zur Verfügung stehenden Zeit von 20 Minuten zu lösen.

Eine praxisgerechte Aufgabe

Nachfolgend ein Auszug aus der Wettbewerbsaufgabe:

Ein Investor setzt bei baulichen Veränderungen in einem Bürogebäude den EIB ein, um die vielfältigen Vorteile dieser Gebäudesystemtechnik zu nutzen und die nach der Wärmeschutzverordnung erforderliche Einzelraumregelung einzubauen. Ein Teil der projektierten Anlage (Beleuchtung, Jalousiensteuerung, teilweise Heizungssteuerung) wurde in einem ersten Bauabschnitt bereits in Betrieb genommen. Bei der abschließenden Inbetriebnahme sind folgende Anlagenteile fertigzustellen und folgende Erweiterungen einzubringen:

- Bei geöffnetem Fenster soll zur Energieeinsparung die Raumheizung mit einem elektrothermischen Stellantrieb auf Frostschutztemperatur gedrosselt werden.
- Ebenfalls Frostschutztemperatur ist der Heizung zeitabhängig (z. B. nachts) von einer busfähigen Schaltuhr vorzugeben.
- Mit einem weiteren zeitabhängigen Signal sollen die Jalousien zum Schutz vor mechanischer Beschädigung in die obere Endstellung gefahren werden.

Schulung für und mit System

Das Bildungszentrum Lauterbach als Ausrichter des Wettbewerbs ist eine von der EIBA s.c. Brüssel zertifizierte Schulungsstätte, die bereits seit Ende 1992 EIB-Seminare mit gutem Erfolg anbietet. Um der Bedeutung dieser Installationstechnik für die Elektrohandwerke gerecht zu werden, hat das BZL die EIB-Schulung mit Zertifikat seit Anfang 1995 auch in die zur Zeit elf Monate dauernde Ausbildung zum Elektroinstallateur-Meister integriert. ■

du palmarès de ces Länder. Durant les trois jours de foire, 47 apprentis ont tenté de résoudre le problème posé dans un temps imparti de 20 minutes.

Une épreuve axée sur la pratique

Voici un extrait de l'énoncé de l'épreuve :

Dans le cadre des transformations d'un immeuble de bureaux, un investisseur opte pour EIB, à la fois pour bénéficier des multiples avantages de système de bus et pour intégrer la gestion du chauffage différenciée par bureau exigée par le décret sur la protection thermique. Une partie de l'installation prévue (éclairage, commande des stores et, en partie, commande du chauffage) a été mise en service dans une première tranche de construction. Au moment de la mise en service finale, il reste à parachever et à réaliser les éléments de l'installation et les extensions ci-après.

- A l'ouverture des fenêtres, le chauffage doit être verrouillé à la température "hors gel" au moyen d'une vanne électrothermique afin d'économiser l'énergie.
- La nuit par ex., la position „hors gel" doit être imposée par une programmation horaire via une horloge compatible bus.
- Un autre programme horaire doit commander la montée des stores jusqu'en butée haute pour les soustraire au risque d'endommagement mécanique.

Alliance de la pratique et de la théorie

BZL, l'organisateur du concours, est un des centres de formation certifiés par EIBA s.c. Bruxelles. Les séminaires EIB qu'il propose depuis fin 1992 remportent un franc succès. Vu l'importance de cette technique d'installation pour les métiers de l'électricité, le centre BZL a intégré la formation EIB depuis début 1995 au cursus d'installateur électricien qui dure actuellement onze mois. ■

Further information on the training and events program is available from: Bildungszentrum für Elektrotechnik im ZVEH e.V., Vogelsbergstrasse 25, D-36341 Lauterbach, Germany, Tel. + 49-66 41-26 40, Fax + 49-66 41-6 18 80.

New in EIBA

as royalty-per-unit licensees:
 Elero GmbH, Germany
 Multronic AG, Switzerland
 Hüppe Form Sonnenschutz Systeme GmbH, Germany
 Oventrop KG, Germany

as mini licensees:
 Intertel S.r.l., Italy
 Ipas GmbH, Germany
 Berg Energiekontrollsysteme, Germany

as members:
 Buderus Heiztechnik GmbH, Germany
 ELVOX Costruzioni Elettriche Spa, Padova/Italy
 Scharnebecker Elektronik Fertigungs GmbH, Germany

as micro licensees:
 Aticon GmbH, Germany
 Netcon GmbH, Germany
 RCS Realtime Control System AG, Rotkreuz/Switzerland
 Schaeper Automation GmbH, Germany

A number of these enterprises have taken the opportunity to use this issue of the journal to introduce themselves and their activities. Companies that have only recently joined EIBA and have not yet submitted a company profile for publication can put this to rights in the Autumn '97 issue.
 ++++++

News from the EIBA General Meeting

The annual subscription for EIBA members and licensees (manufacturers) amounts to BEF 315,000 (1997).

The total number of members in 1996 was: 1,100 partners, 4 new members, 3 mini licensees, 6 royalty-per-unit licensees and 3 micro licensees.

Other important facts include the installation of some 4 million function nodes, between 15,000 and 20,000 finished reference projects worldwide, almost 5,000 ETS licences sold and more than 4,000 certificated products covering 2,000 product groups.

Neu bei EIBA

als Stückzahl Lizenznehmer:
 Elero GmbH, Deutschland
 Multronic AG, Schweiz
 Hüppe Form Sonnenschutz Systeme GmbH, Deutschland
 Oventrop KG, Deutschland

als Mini-Lizenz-Nehmer:
 Intertel S.r.l., Italien
 Ipas GmbH, Deutschland
 Berg Energiekontrollsysteme, Deutschland

als Mitglieder:
 Buderus Heiztechnik GmbH, Deutschland
 ELVOX Costruzioni Elettriche Spa, Padova/Italien
 Scharnebecker Elektronik Fertigungs GmbH, Deutschland

als Micro-Lizenz-Nehmer:
 Aticon GmbH, Deutschland
 Netcon GmbH, Deutschland
 RCS Realtime Control System AG, Rotkreuz/Schweiz
 Schaeper Automation GmbH, Deutschland

Einige dieser Unternehmen stellen sich und ihr Tätigkeitsfeld in dieser Ausgabe vor. Jene neu hinzugekommene Firmen, die diesmal noch kein Firmenprofil eingereicht haben, können dies in der Herbstausgabe '97 nachholen.
 ++++++

Neues von der EIBA-Generalversammlung

Der Jahresbeitrag für EIBA-Mitglieder und Lizenznehmer (Hersteller) beläuft sich 1997 auf BEF 315 000,-.

Der Mitgliederstand betrug 1996: 1 100 Partner, 4 neue Mitglieder, 3 Mini-Lizenznehmer, 6 Stückzahl Lizenznehmer, 3 Micro-Lizenznehmer.

Weitere wichtige Fakten sind die Installation von ca. 4 Mio. Funktionsknoten, weltweit zwischen 15 000 und 20 000 fertiggestellte Referenzobjekte, fast 5 000 verkaufte ETS-Lizenzen und über 4 000 zertifizierte Produkte, unterteilt in 2 000 Produktgruppen.
 ++++++

Nouveaux venus à l'EIBA

licenciés unitaires :
 Elero GmbH, Allemagne
 Multronic AG, Suisse
 Hüppe Form Sonnenschutz Systeme GmbH, Allemagne
 Oventrop KG, Allemagne

mini-licenciés :
 Intertel S.r.l., Italie
 Ipas GmbH, Allemagne
 Berg Energiekontrollsysteme, Allemagne

membres :
 Buderus Heiztechnik GmbH, Allemagne
 ELVOX Costruzioni Elettriche Spa, Padova/Italie
 Schamebecker Eletronik Fertigungs GmbH, Allemagne

micro-licenciés :
 Aticon GmbH, Allemagne
 Natcon GmbH, Allemagne
 RCS Realtime Control System AG, Rotkreuz/Suisse
 Schaeper Automation GmbH, Allemagne

Certaines de ces entreprises se présentent dans cette édition avec leur domaine d'activité. Les nouvelles venues qui n'ont pas déposé leur profil pour cette fois pourront se rattraper dans le numéro de l'automne prochain.
 ++++++

Derniers chiffres après l'assemblée générale d'EIBA

La cotisation annuelle des licenciés (constructeurs) et des membres d'EIBA s'élève en 1997 à BEF 315.000,-.

L'association comptait en 1996 : 1.100 partenaires, 4 nouveaux membres, 3 mini-licenciés, 6 licenciés unitaires et 3 micro-licenciés.

Autres faits importants : l'installation d'environ 4 millions de points de connexion, la réalisation de 15.000 à 20.000 projets de référence dans le monde entier, la concession de près de 5.000 licences ETS et la certification de plus de 4.000 produits appartenant à 2.000 catégories différentes.

EIBA partnership agreements

1,450 partnership certificates have been drawn up so far by the end of March. With 20 certified training centers in Europe, there is now no stopping the growth in size of the Partnership Index.

+++++

And here is our 1000th partner!

The degree to which the electrical company Elektroanlagen Dipl.-Ing. Roland Ries GmbH & Co. KG from Mainz, Germany, is convinced there is a rosy future ahead for the EIB is proven by the fact that the company itself is using this installation bus in its own offices, which it has only recently moved into, and this to the full extent of the bus' capabilities. This includes amongst other things the daylight-dependent brightness control of the office lighting, the venetian-blind control system, various items of monitoring and surveillance equipment and the heating control system.

Several of the company's staff have successfully attended EIBA training courses and immediately put what they learnt into effect at their own workplace. Managing Director Roland Ries is hoping that the company's own system will enable him and his team to convince large numbers of prospective customers of the advantages of the EIB and above all of its advanced and upgradable technology that guarantees long-term investment security.

+++++

Trainers' seminars

The next trainer seminar to be held in German will take place from June 2-6, 1997 at DIAL. Please contact Ms. Schnorrenberg under the telephone No. +49-23 51-10 64-3 80.

An „English-speaking“ trainer seminar is planned at Siemens in Regensburg, Germany, from November 24-28, 1997. Information is available from Mr. Braid, telephone +49-9 41-7 90-29 52.

EIBA-Partnerschaftsverträge

Bis Ende März wurden 1 450 Partnerschaftszertifikate ausgestellt. Bei 20 zertifizierten Schulungsstätten in Europa ist der wachsende Umfang des Partnerschaftsverzeichnisses nicht mehr aufzuhalten.

+++++

Und hier ist der 1000. Partner!

Die Firma Elektroanlagen Dipl.-Ing. Roland Ries GmbH & Co. KG aus Mainz (Deutschland) ist von



der Zukunft des EIB so überzeugt, daß sie diesen Installationsbus in ihren neubezogenen Büroräumen voll nutzt. Das fängt bei der tageslichtabhängigen Helligkeitssteuerung der Büroleuchten an, geht über Jalousiensteuerung und diverse Überwachungseinrichtungen bis hin zur Heizungsregelung.

Mehrere Mitarbeiter der Firma haben EIBA-Schulungen besucht. Geschäftsleiter Roland Ries hofft, mit der hauseigenen Anlage viele Kunden von den Vorzügen des EIB und vor allem seiner zukunftssicheren Technik überzeugen zu können.

+++++

Ausbilderseminare

Das nächste Ausbilderseminar in deutsch wird vom 2.6. bis 6.6. 1997 bei DIAL abgehalten. Bitte setzen Sie sich mit Frau Schnorrenberg unter der Ruf-Nr. +49 (0) 23 51/10 64-3 80 in Verbindung.

Ein englisches Ausbilderseminar ist vom 24.11. bis 28.11.1997

Contrats de partenariat EIBA

Fin mars, 1.450 certificats de partenariat été délivrés. Avec 20 centres de formation certifiés en Europe, le répertoire des partenaires n'a pas fini de s'allonger.

+++++

Et voilà le 1000ième partenaire !

En mettant en œuvre dans ses nouveaux locaux tout l'éventail fonctionnel du bus EIB, la société Elektroanlagen Dipl.-Ing. Roland Ries GmbH & Co. KG de Mayence (Allemagne) apporte la preuve de sa foi en la pérennité de ce bus d'installation. Il sert d'infrastructure à la variation de lumière des luminaires de bureau en fonction de la lumière naturelle, à la commande des stores, à la gestion du chauffage ainsi qu'à divers équipements de contrôle.

Plusieurs employés de la société ont suivi des stages de formation EIBA et mis immédiatement en application, à leur retour, les connaissances acquises. Roland Ries, le gérant, espère que l'installation interne exercera une fonction pilote de nature à convaincre les clients des avantages du système EIB et à les encourager à adopter cette technique d'avenir.

+++++

Séminaires des formateurs

Le prochain séminaire de formateurs en langue allemande se tiendra du 2/6 au 6/6/1997 chez DIAL.

Contactez Madame Schnorrenberg au numéro de téléphone suivant : ++49 (0) 23 51/10 64-3 80.

Un séminaire en anglais est prévu du 24/11 au 28/11/1997 dans les locaux de Siemens à Regensburg. Pour plus d'informations, appelez Monsieur Braid au numéro suivant : ++49 (0) 9 41/7 90-29 52.



New: EIBA Portugal

Another national EIBA organization, EIBA Portugal, was officially established on February 13, 1997. This brings the number of organizations up to 13.

+++++

EIBA multimedia disks in German, too

EIBA multimedia disks, as presented at the Hanover Fair and sent out to EIBA members and licensees at the end of last year, are now also available in German. A new edition is already being planned. This will enable important information from and about national EIBA organizations, members and licensees to be included. Please contact Brussels directly if you have any details, information etc. you wish to have published.

+++++

EIBA Manual in five volumes

EIBA's Manual for Developers and Manufacturers is to be published in five volumes. Volumes 1 to 3 are expected to be available as of the end of May, with volumes 4 and 5 following in the last quarter of 1997.

+++++

ETS 2 expanded

ETS 2 Version 1.1, planned for mid-May, has been expanded to include Powerline, BCU2, new applications and a repeater. What's more, it is also possible to convert parameter-dependent objects from ETS Version 1.36.

+++++

Building Systems Manual

Revision of the Building Management Systems Manual (referred to in Germany as the "Silver Bible") is expected to have been completed by the middle of this year. Work is also underway on a "Gold Bible" which will contain practical solutions illustrated through examples of real-life projects.

+++++

bei Siemens in Regensburg geplant. Auskunft erteilt Herr Braid unter der Telefon-Nr. ++49 (0) 9 41/7 90-29 52.

+++++

Neu: EIBA Portugal

Eine weitere nationale EIBA-Organisation, die EIBA Portugal, wurde offiziell am 13.2.1997 gegründet. Somit wächst die Anzahl der Organisationen auf 13.

+++++

EIBA-Multimedia-Disketten auch in deutsch

EIBA-Multimedia-Disketten wie auf der Hannover Messe gezeigt und Ende vergangenen Jahres an die EIBA-Mitglieder und Lizenznehmer versandt, gibt es inzwischen auch in deutsch. Eine Neuauflage ist bereits vorgesehen. Wichtige Informationen von den nationalen EIBA-Organisationen sowie von Mitgliedern und Lizenznehmern können dann mit eingebunden werden. Wegen Vorlagendetails wenden Sie sich bitte direkt an Brüssel.

+++++

EIBA-Handbuch in fünf Bänden

Das EIBA Handbuch für Entwickler und Hersteller wird neu in fünf Bänden herausgegeben. Band 1 bis 3 werden voraussichtlich Ende Mai, die Bände 4 und 5 im letzten Quartal 97 verfügbar sein.

+++++

ETS 2 erweitert

ETS 2 Version 1.1, vorgesehen für Mitte Mai, wurde erweitert um Powerline, BCU2, neue Applikationen und einen Repeater. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, parameterabhängige Objekte der ETS Version 1.36 zu konvertieren.

+++++

Handbuch der Gebäudesystemtechnik

Die Überarbeitung des Handbuchs der Gebäudesystemtechnik (im deutschen salopp die „Silberbibel“ genannt) wird voraussichtlich Mitte des Jahres

Naissance d'EIBA Portugal

EIBA Portugal a officiellement été créée le 13/2/1997. Le nombre des associations nationales passe ainsi à 13.

+++++

Disquettes multimédia EIBA en allemand

Les disquettes multimédia EIBA présentées à la foire de Hanovre et envoyées à la fin de l'année dernière aux licenciés et aux membres d'EIBA existent désormais en allemand. Une nouvelle édition est déjà prévue. D'importantes informations concernant les associations nationales, les licenciés et les membres d'EIBA pourront ainsi être ajoutées. Veuillez vous adresser directement à Bruxelles.

+++++

Guide EIBA en cinq tomes

Le guide EIBA à l'usage des concepteurs et constructeurs est réédité en cinq volumes. Les volumes 1 à 3 devraient être disponibles fin mai ; les volumes 4 et 5, au cours du dernier trimestre 97.

+++++

Extension d'ETS 2

La version 1.1 d'ETS 2 prévue pour la mi-mai comprendra Powerline, BCU2, de nouvelles applications et un répéteur. Elle offrira en outre la possibilité de convertir des objets de la version 1.36.

+++++

Guide de la gestion technique du bâtiment

L'édition remaniée du guide de la GTB (communément appelé "bible argentée") devrait être achevée en milieu d'année. Une "bible dorée" des solutions pratiques, exemples de réalisations à l'appui, est également en cours d'élaboration.

EIBA Bruxelles en renfort

EIBA Bruxelles est venu en renfort sur le stand des membres français d'EIBA à l'occasion d'ELEC '96. Dans le contexte des

EIBA Brussels provides support

ELEC '96 saw EIBA Brussels provide support for the stand organized and run jointly by the members of EIBA France. With a mind to the convergence discussions currently being conducted with BBUS and EHSA, EIBA Brussels took this opportunity to show off the EIB system in the international arena. We must also make a point of praising EIBA France's stand design and the well-organized service provided on the stand by the French EIBA companies. Between 300 and 400 potential customers were given advice and information material in the week from December 2 - 6, 1996.

+++++

EIBA Brussels at the Domotechnica

The launch of the "Home Assistant" by Bosch (Domotik) and Siemens (HES), which centrally manages all domestic processes, thanks to the EIB, and is therefore also able to integrate the "white goods", met with the support of EIBA Brussels, which had its own stand at the fair.

A large number of interesting contacts were made and the news that customers can benefit from "co-operation within the association" met with enthusiasm. Trade visitors also took advantage of EIBA's presence at the fair and gleaned inspiration and ideas for ways of marketing the EIB.

+++++

Other news worth mentioning

The HLT Hard und Software Hausleittechnik GmbH, D-51491 Overath, is offering EIBA logo partners "HTL-ISDN Packages" for remote configuration and/or remote visualization with EIB networks. For a description of the package and prices, please contact Ms. Sabine Wester at HTL, telephone +49-22 06/95 81-0.

The GGT Gesellschaft für Gerontotechnik has also discovered the EIB market. A pro-

abgeschlossen sein. Eine „Gold-bibel“, die Praxislösungen am Beispiel ausgeführter Projekte zeigt, ist ebenfalls in Arbeit.

+++++

EIBA Brüssel als Verstärkung

Auf der ELEC '96 präsentierte sich EIBA Brüssel als Verstärkung am Gemeinschaftsstand der französischen EIBA-Mitglieder. Im Hinblick auf die laufenden Konvergenzgespräche mit BâtiBUS und EHSA, repräsentierte EIBA Brüssel das EIB-System auf internationaler Ebene. Ein Lob gilt der Standgestaltung der EIBA France und dem gutorganisierten Standdienst der französischen EIBA-Firmen! Zwischen 300 und 400 Interessenten wurden in der Woche vom 02.12. bis 06.12.1996 beraten und mit Informationsmaterial bedient.

+++++

EIBA Brüssel auf der Domotechnica

Die Einführung des „Home Assistant“ der Firmen Bosch (Domotik) und Siemens (HES), der dank des EIB alle in einem Haus ablaufenden Vorgänge zentral verwaltet und somit auch die „weiße Ware“ einbinden kann, fand Unterstützung bei der EIBA Brüssel, die mit einem eigenen Stand vertreten war.

Viele interessante Kontakte wurden geknüpft und das Aufzeigen von „Kooperationsmöglichkeiten innerhalb des Verbandes“ begeistert aufgenommen. Auch Vertreter des Handwerks nutzten die EIBA-Anwesenheit und holten sich Anregungen zur EIB-Vermarktung.

+++++

Weitere erwähnenswerte Neuigkeiten

Die HLT Hard und Software Hausleittechnik GmbH, D-51491 Overath, bietet für die EIBA-Logo-Partner sogenannte HTL-ISDN-Pakete für die Fernparametrierung bzw. Fernvisualisierung mit EIB-Netzwerken an. Paketbeschreibung und Preise erfahren

discussions de convergence avec BatiBUS et EHSA, EIBA Bruxelles représentait le système EIB à l'échelon international. Félicitons EIBA France pour l'organisation de son stand et les sociétés françaises d'EIBA pour la qualité de leur service ! Entre 300 et 400 visiteurs ont pu bénéficier de conseils et de documentation dans la semaine du 02/12 au 06/12/1996.

+++++

EIBA Bruxelles présente à Domotechnica

Le lancement du "Home Assistant" de Bosch (domotique) et Siemens (HES) assurant grâce à EIB la gestion centralisée de tous les processus de la maison et intégrant aussi les "produits blancs" a trouvé appui auprès d'EIBA Bruxelles qui possédait son propre stand au salon.

De nombreux contacts intéressants ont été noués et l'annonce de "possibilités de coopération au sein de l'association" a reçu un accueil enthousiaste. La présence d'EIBA a également profité aux représentants de l'artisanat qui ont pu récolter des suggestions pour la commercialisation d'EIB.

+++++

Autres nouveautés à retenir

La société HLT Hard und Software Hausleittechnik GmbH, D-51491 Overath, propose aux partenaires du logo EIBA des kits „HTL-ISDN“ pour le paramétrage ou la supervision à distance au travers du bus EIB. Renseignez-vous directement sur leur composition et leur prix auprès de Madame Sabine Wester, tél. ++49 (0) 22 06/95 81-0.

La société de gérontotechnique, GGT, a découvert le marché EIB. Le projet „Vivre dans une maison intelligente à l'âge de la retraite“ a pour objet de mener une enquête d'acceptation auprès d'un groupe de personnes âgées. Contrairement à d'autres offres de ce secteur, EIB bénéficie d'un avantage de poids dans

ject currently being planned and entitled "Intelligent Living For The Elderly" is aimed at investigating how well such a system is received by a group of senior citizens. In contrast to other suppliers in this segment of the market, EIB is seen as having a distinct advantage when it comes to marketing the products with this target group. For more information, please contact Mr. Rolf Jellinghaus, telephone +49-23 71-95 95-0.

+++++

Sie direkt bei Frau Sabine Wester (Tel. ++49 (0) 22 06/95 81-0).

Die GGT Gesellschaft für Gerontotechnik hat den EIB-Markt entdeckt. Anhand des Projekts „Intelligentes Wohnen im Alter“ soll die Akzeptanz bei einer Gruppe Senioren untersucht werden. Im Gegensatz zu anderen Anbietern auf diesem Marktsegment wird dem EIB ein entscheidender Vorteil bei der Vermarktung der Produkte in dieser Zielgruppe eingeräumt. Das Projekt befindet sich in der Planungsphase. Nähere Informationen erteilt:

Herr Rolf Jellinghaus,
Tel. ++49 (0) 23 71/95 95-0.

+++++

la commercialisation des produits destinés à ce groupe-cible. Le projet est en cours d'élaboration. Pour en savoir plus, contactez : Monsieur Rolf Jellinghaus, tél. ++49 (0) 23 71/95 95-0.

+++++

EIB Journal

is a tri-lingual edition (German, English, French) ISSN 1430-2306

Publication Dates

Bi-annually: April and October
Number of copies 15,000

Target groups

Members, licensees, potential members, ETS licensees, consultancy offices, designers, electricians, architects, journalists, training centres, universities, technical colleges, students, research centres, test houses

Price list for advertisement (validity): 25/03/1996

Publisher

European Installation Bus Association s.c. (EIBA)
General Directorate
RCB 536876
N°TVA BE 441460064
Av. de la Tanche, 5
B-1160 Brussels/Belgium
Please address enquiries to Ms. Dollnig
Tel: (Belgium) 2-6 63 14 40
Fax: (Belgium) 2-6 75 50 28

Publishing Company

Publicis MCD
Werbeagentur GmbH, Verlag
Postfach 32 40
D-91050 Erlangen

Head of periodicals

Wolfgang Meyer

IMPORTANT +++++ IMPORTANT +++++ IMPORTANT +++++ IMPORTANT +++++ IMPORTANT

Remember, you can now reach your contact person directly at EIBA:

Partner	Subject	Direct dialling
Steven de BRUYNE	System support and EIB LIB	+32 2/6631447
Chantal DEGOL	ETS Sales, Accounts	+32 2/6631454
Joost DEMAREST	Certification, Products and Training Centres	+32 2/6631444
Susanne DOLLNIG	PR/Marketing, Membership, Partnership	+32 2/6631440
Marc GOOSSENS	System Management	+32 2/6631452
Ulrich KRÖNER	Applications Software and ETS	+32 2/6631449
Hanns-Karl TRONNIER	Director-General	+32 2/6631441
Karina BRUSSELMANS	Handbook and PR material sales	+32 2/6631446
The main telephone number +32 2/6755020 is also still available		
We are linked to Internet, our EIB pages on the INTERNET World Wide Web:		
http://www.eiba.com	e-mail:EIBA@eiba.com	

International Fairs/EIB Event, May–October 1997

Date	Fairs	Place
22–26/05/97	INTEL '97	Milan/Italy
28/05–01/06/97	BATIMAT	Turkey Istanbul/Turkey
04–08/06/97	ENDIEL	Porto/Portugal
17–19/06/97	FieldCOMMS	International Boston/USA
18–20/06/97	ELTEC	Nuremberg/Germany
24–26/06/97	Habitec	Dallas/USA
10–12/07/97	BATIMAT	New York/USA
30/08–07/09/97	Funkausstellung	Berlin/Germany
02–06/09/97	INELTEC	Basel/Switzerland
07–10/10/97	Qualification	Hanover/Germany
October	Vakbeurs	Utrech/Holland
Important	EIBA Event	Place
26–28/05/1997	WG3 Technology Workshop HES/WG3 Plenary/EIB 2000	Frankfurt